



Nr. 687744/ 23.10.2024

RĂSPUNS CONSOLIDAT NR.1

**la solicitările de clarificări primite din partea unor operatori economici cu privire la documentația de atribuire a contractului-cadru de prestare de servicii de reprezentare juridică în litigii arbitrale internaționale care se judecă potrivit regulilor de arbitraj ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris (Regulile de arbitraj ICC Paris)
2024_A2_014**

Autoritatea contractantă răspunde după cum urmează:

Întrebarea nr. 1

În cadrul capitolului ”*Note”, pag. 4/7 din Scrisoarea de intenție, pag. 2 Caietul de sarcini, pct. A. 2. Anexa 2 Caietul de sarcini, se precizează că: „Ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris din care să rezulte aspectele avute în vedere”.

Având în vedere faptul că există reguli extrem de stricte în ceea ce privește confidențialitatea hotărârilor, părților și obiectul cauzelor aflate pe rolul Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris, vă rugăm să clarificați dacă dovada experienței ofertantului în dosarele de arbitraj internațional derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, câștigate și finalizate, poate fi făcute și cu alte înscrisuri în afara extraselor hotărârilor, care să ateste participarea ofertantului, respectiv dacă poate fi făcută dovada și cu următoarele documente, fără a se limita la acestea: comunicate de presă, extrase, citații, ordine procedurale, etc.

Răspuns la întrebarea nr. 1

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, instanței de judecată și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, instanței de judecată.

Totodată, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale și de pe ordinele procedurale.

În ceea ce privește regimul de confidențialitate al hotărârilor, părților, respectarea

acestui se poate realiza prin anonimizarea acestor date, în conformitate cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a datelor, cu condiția ca din restul informațiilor conținute de respectivele documente să reiasă îndeplinirea cerințelor din Documentația de atribuire.

Întrebarea nr. 2

În cadrul caietului de sarcini se precizează la pct. 2 Cerințe minime obligatorii: „a) numărul avocaților propuși să facă parte din echipa de avocați este de maximum 10; b) cel puțin 4 avocați trebuie să aibă o experiență minimă de 5 ani ca avocat definitiv; (...) d) Curriculum vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatură, experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”, iar în cadrul Anexei 2 din Caietul de sarcini se acordă punctaj maxim pentru mai mult de 7 avocați cu experiență ca avocat definitiv de minim 5 ani, dintre care mai mult 3 avocați dețin experiență în litigii arbitrale internaționale derulate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Din condițiile de calificare citate, rezultă faptul că în cadru ofertei pot fi declarați cel puțin 4 avocați cu experiență de 5 ani ca avocat definitiv, putând fi propuși un număr de maxim 10 avocați, iar cel puțin unul dintre aceștia să aibă dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel Paris, **vă rugăm să clarificați dacă toți membri echipei propuse trebuie să îndeplinească condiția deținerii unei experiențe de 5 ani ca avocat definitiv și să aibă experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris sau pot fi propuși avocați care îndeplinesc condițiile minime de calificare, dar și avocați care nu îndeplinesc condițiile de calificare sub condiția îndeplinirii numărului minim de avocați care îndeplinesc toate condițiile de calificare și numărului maxim de 10 avocați propuși.**

Respectiv, vă rugăm să clarificați dacă, cu titlul de exemplu, o echipă poate fi formată din 10 avocați cu experiență de minim 5 ani ca avocați definitiv, dintre care 8 avocați cu experiență de 5 ani ca avocați definitiv și 2 avocați cu o experiență sub 5 ani ca avocați definitiv, dintre care doar 4 avocați dețin experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Astfel, **vă rugăm să confirmați dacă**, în situația în care un ofertant propune o echipă de avocați din care fac parte și avocați care nu îndeplinesc cerințele minime referitoare la experiența minimă de 5 ani ca avocat definitiv și experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, **oferta va fi considerată conformă** cu condiția să fie îndeplinite cerințele minime (minim 4 avocați).

”Subliniem faptul că o astfel de clarificare a fost emisă într-o procedură similară organizată de aceeași Autoritate contractantă, respectiv în cadrul Răspunsului consolidat nr. 685417 emis în data de 27.08.2024 emis la solicitările de clarificări cu privire la documentația de atribuire pentru punerea în executare a 3 sentințe penale și pentru recuperarea unei creanțe 2024_A2_013.

În cuprinsul Notelor (valabile pentru toate loturile) la pct. 1, Autoritatea contractantă specifică următoarele: „Dacă un ofertant propune o echipă de avocați din care fac parte și avocați care nu îndeplinesc cerințele minime referitoare la experiența minimă de 5

ani ca avocat definitiv și experiență în executare silită, oferta va fi considerată conformă cu condiția să fie îndeplinite cerințele minime (4 avocați).”

Din nota anterior indicată pare să rezulte o contradicție cu cerința de calificare de mai sus, în sensul în care nu se înțelege cu exactitate dacă numărul de 4 avocați reprezintă un număr maxim sau minim spre a fi propuși în cadrul prezentei proceduri de atribuire. În cazul în care nu aceasta ar fi interpretarea Notei nr. 1, apreciem că formularea este totuși superfluă. Astfel, dacă echipa trebuie să fie formată din maximum 4 avocați propuși, chiar și în ipoteza în care unul sau mai mulți dintre avocați nu ar îndeplini cerințele minime, tot nu s-ar depăși numărul de maximum 4 avocați, ceea ce înseamnă că în oricare dintre situații cerința ar fi îndeplinită. Depășirea numărului maxim de avocați ar putea apărea numai în situația în care ab initio ar fi propusă o echipă formată din mai mult de 6 avocați, ceea ce ar contraveni condițiilor de selecție.

Astfel, pentru claritate solicităm respectuos Ministerului Finanțelor să clarifice dacă cerința privind numărul de avocați propuși într-o echipă se referă la maximum 4 avocați sau la minimum 4 avocați.” Răspuns la întrebarea nr. 2- Autoritatea contractantă clarifică faptul că numărul maxim al avocaților propuși să facă parte din echipă este de 4, care trebuie să îndeplinească cerințele minime. În cazul în care se propun 4 avocați însă numai o parte din aceștia îndeplinesc condițiile minime oferta nu este conformă.”

Răspuns la întrebarea nr. 2

Autoritatea contractantă clarifică faptul că în ceea ce privește îndeplinirea condițiilor minime din Caietul de sarcini de la punctele 2 lit.a), b), d), se solicit cumulative, următoarele: numărul maxim al avocaților propuși să facă parte din echipă este de 10, cel puțin 4 avocați trebuie să aibă experiență minim 5 ani ca avocat definitive, cel puțin un membru al echipei trebuie să aibă experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, pentru a îndeplini cerințele minime și oferta să fie considerată conformă.

Întrebarea nr.3

Vă rugăm să clarificați dacă numărul de avocați propuși în cadrul ofertei va putea fi suplimentat, în funcție de necesități, după atribuirea contractului, cu informarea prealabilă a Autorității contractante.

Răspuns la întrebarea 3

Conform pct.2 din caietul de sarcini “cerințe minime obligatorii” numărul maxim de avocați este de 10. Astfel, numărul de avocați propuși în cadrul ofertei va putea fi suplimentat până la 10 avocați, în funcție de necesități, după atribuirea contractului, motivat și cu acordul autorității contractante.

Întrebarea nr. 4

Prin documentația de atribuire aferentă prezentei proceduri se solicită depunerea doar a unor documente specifice (i.e., extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris) pentru ca ofertanții să facă dovada experienței similare în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Având în vedere gradul extrem de ridicat al confidențialității pe care îl comportă asemenea litigii (și, implicit, obligația corelativă de care sunt ținuti avocații în cadrul acestora), vă rugăm respectuos să clarificați dacă autoritatea contractantă va accepta și alte tipuri de documente suplimentare care să sprijine dovedirea experienței pentru ofertant, respectiv dacă autoritatea contractantă va lua în considerare:

- Scrisori de recomandare din partea clienților,
- Extrase din portaluri oficiale online/offline (cum ar fi baze de date cu litigii arbitrale sau registre publice etc.), și/sau
- Alte documente relevante care să ateste participarea ofertantului în litigii similare, cu condiția ca acestea să furnizeze suficiente dovezi privind experiența solicitată.

Răspuns la întrebarea 4

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral/ instanței de judecată și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral/ instanței de judecată.

Totodată, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale și de pe ordinele procedurale.

În ceea ce privește regimul de confidențialitate al hotărârilor, părților, respectarea acestuia se poate realiza prin anonimizarea acestor date, în conformitate cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a datelor, cu condiția ca din restul informațiilor conținute de respectivele documente să reiasă îndeplinirea cerințelor din Documentația de atribuire.

Întrebarea nr. 5

Referitor la cerința pentru avocați aferentă demonstrării experienței similare a acestora în litigiile arbitrale internaționale derulate conform Regulilor de Arbitraj ICC Paris, vă rugăm să clarificați dacă dovada participării într-un singur asemenea litigiu este suficientă pentru a îndeplini cerința în discuție sau dacă sunt necesare mai multe cazuri pentru a satisface această cerință (în acest din urmă caz, vă rugăm să precizați numărul minim).

De asemenea, la fel ca și pentru situația ofertanților, vă adresăm rugămintea de a confirma faptul că vor fi acceptate ca dovezi a experienței similare a avocaților, pe lângă extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris, inclusiv documente precum cele exemplificate la punctul 4 de mai sus.

Răspuns la întrebarea 5

Autoritatea contractantă confirmă că dovada participării avocatului într-un singur asemenea litigiu este suficientă pentru dovedirea experienței similare a acestuia în litigiile arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul).

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris.

Totodată, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale și de pe ordinele procedurale.

Întrebarea nr.6

Cu privire la valoarea estimată a Acordului-cadru, în raport de care să întocmim oferta financiară; cheltuielile incluse în prețul contractului, respectiv dacă acestea vizează doar serviciile juridice sau dacă sunt incluse și onorariilor experților și ale martorilor (a se vedea Anexa nr. 1, Partea a III-a de justificări), în sensul de a ne comunica valoarea estimată a Acordului-cadru, având în vedere că nu am identificat această informație în documentația procedurii, transmisă de Dumneavoastră.

De asemenea vă rugăm să ne informați dacă valoarea ofertată trebuie să includă și onorariile experților și ale martorilor.

Răspuns la întrebarea 6

În documentația de atribuire nu este prevăzută o valoare estimată din cauza imposibilității aprecierii complexității și a duratei unui asemenea litigiu, precum și a faptului că nu se poate face o apreciere a tarifului minim și maxim la nivelul anului 2024 având în vedere că onorariile societăților de avocatură nu sunt publice și ele pot depinde de momentul ofertării. În conformitate cu criteriul de atribuire: cel mai bun raport calitate-preț, prevăzut în documentația de atribuire se va încheia contracte-cadru cu primii 6 clasați în cadrul clasamentului stabilit în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

În cadrul contractului-cadru vor fi preluate cele 3 tarife orare ofertate de primii 6 clasați, pe tip de activități prestate: documentare, redactare și reprezentare, indiferent de nivelul de experiență al avocaților ce vor presta activitățile, acestea fiind tarife maxime pe care, în cadrul etapei a II-a de reofertare, operatorul economic nu le va putea depăși.

Acordarea mandatelor de reprezentare se va face prin reluarea competiției cu semnatarii contractului cadru.

Cheltuieli generate de necesitatea consultării unor martori/experti/consultanți, nu sunt incluse în cele 3 tarife orare, acestea se solicită în momentul procedurilor arbitrale cu aprobarea prealabilă a beneficiarului.

Întrebarea nr.7

Potrivit Secțiunii 1 - Caiet de Sarcini, punctul 2, *Note 1:

„1.Vor fi considerate câștigate de către ofertant, și finalizate acele litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, pentru care:

a) - în calitate de reprezentant al reclamantului, ofertantul a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care s-au admis pretențiile;

- împotriva hotărârii Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris nu s-a promovat acțiune în anulare la data depunerii ofertei/ s-a promovat acțiunea în anulare de către pârât și s-a respins.

b) - în calitate de reprezentant al pârâtului, ofertantul a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care s-au respins pretențiile/a obținut orice altă soluție favorabilă pârâtului;

- împotriva hotărârii Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris nu s-a promovat acțiune în anulare la data depunerii ofertei/ s-a promovat acțiunea în anulare de către reclamant și s-a respins.

c) în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform Regulilor de arbitraj ICC Paris de la Curtea de Apel Paris.”

Față de cele de mai sus, vă rugăm să clarificați următoarele aspecte:

- (i) dacă sunt considerate câștigate litigiile arbitrale în care ofertantul a obținut o hotărâre arbitrală prin care s-au admis sau respins în parte pretențiile reclamantului sau ale pârâtului, după caz;
- (ii) dacă este suficientă o mențiune din partea ofertantului de exemplu în cadrul Formularului nr. 3 că nu a fost promovată o acțiune în anulare la data depunerii ofertei împotriva hotărârii Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care au fost admise sau respinse pretențiile, după caz;
- (iii) dacă o procedură arbitrală în care ofertantul, în calitate de reprezentant al reclamantului, a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care (a) au fost admise pretențiile reclamantului formulate prin acțiunea arbitrală, dar și (ii) au fost respinse pretențiile pârâtului formulate prin cererea reconvențională, va fi considerată a reprezenta două litigii arbitrale câștigate de ofertant.

Răspuns la întrebarea 7

Autoritatea contractantă clarifică că vor fi considerate câștigate de către ofertant, acele litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), prin care:

- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea reclamantului - s-a admis în tot/ în parte cererea reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea pârâtului - s-a respins în tot cererea reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform regulilor de arbitraj ICC Paris.

De asemenea, apreciem că este suficientă o mențiune din partea ofertantului în cadrul Formularului nr. 3 că nu a fost promovată o acțiune în anulare la data depunerii ofertei împotriva hotărârii Tribunalului Arbitral prin care au fost admise sau respinse pretențiile, după caz.

În ipoteza descrisă la pct. iii) având în vedere că ofertantul a reprezentat aceeași parte atât în cadrul cererii principale cât și în cadrul cererii reconvenționale, că pretențiile din cererea reconvențională derivă din același raport juridic, fiind formulate în cadrul aceluiași litigiu ca și cererea principală, se va considera că ofertantul, în calitate de reprezentant al reclamantului, a asigurat reprezentarea într-un singur litigiu arbitral.

Întrebarea nr.8

Potrivit Secțiunii 1 - Caiet de Sarcini, cerințele minime obligatorii presupun depunerea următoarelor:

„d) Curriculum vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatură, experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris; (...)

f) documente din care sa reiasă că ofertantul a asigurat reprezentarea juridică și a câștigat cel puțin un litigiu arbitral internațional finalizat, derulat potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris*. (...)

2. Ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris din care să rezulte aspectele avute în vedere.”

Vă rugăm să clarificați următoarele aspecte cu privire la documentele doveditoare:

- (i) dacă pentru dovedirea litigiilor arbitrale câștigate, ofertanții pot folosi și alte documente decât extrase din hotărâri arbitrale, precum extrase din ordine procedurale prin care a fost pronunțată o altă soluție favorabilă pârâtului;
- (ii) dacă pentru dovedirea experienței membrilor echipei în arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, ofertanții pot folosi și alte documente decât extrase din hotărâri arbitrale, precum scrisori provenind de la tribunalul arbitral sau Curtea de Arbitraj, acte procesuale, corespondență de tip email.

Răspuns la întrebarea 8

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată, și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată.

Totodată, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale și de pe ordinele procedurale.

Întrebarea nr.9

Din Anexa nr. 2 la caietul de sarcini - Modalitatea de atribuire a contractului-cadru și de reofertare pentru fiecare litigiu în parte, *Note - pct 3 și 4 rezultă că nu se pot obține puncte pentru același litigiu în cadrul factorilor tehnici a.2) și a.3). Nu este însă menționat dacă pentru același litigiu pot primi puncte mai mulți avocați în cadrul factorului tehnic a.2).

Ca atare, vă rugăm să clarificați dacă pentru același litigiu pot primi puncte mai mulți avocați în cadrul factorului tehnic a.2), de exemplu dacă se va considera factorul tehnic a.2.) iv. îndeplinit în cazul în care în cadrul unui litigiu au fost implicați mai mult de 3 avocați din echipa de avocați propusă.

Răspuns la întrebarea 9

Conform pct.3 din Note din Anexa 2 la caietul de sarcini “dacă un ofertant prezintă documente aferente litigiului „X” la care au participat unul sau mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se vor acorda puncte pentru experiența specifică a avocaților conform factorului tehnic a.2) și nu se vor acorda puncte în cadrul factorului tehnic a.3).

În aceste condiții, pentru același litigiu la care au participat mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se va acorda punctajul conform factorului tehnic a.2) în raport de numărul avocaților care au asigurat reprezentarea.

Întrebarea nr.10

Din Formularul nr. 3 rezultă că pentru litigiile arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris menționate pentru îndeplinirea factorilor tehnici a.2) și a.3) trebuie indicat „temeiul juridic” al litigiului.

Având în vedere cele de mai sus și caracterul confidențial al litigiilor arbitrale, vă rugăm să clarificați tipul de informații solicitat de autoritatea contractantă în legătură cu „temeiul juridic” al litigiului și dacă este suficient a se menționa că litigiul s-a desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Răspuns la întrebarea 10

Temeiul juridic al litigiului se referă la dispozițiile de drept material incidente în cauză (ex. Cod civil român, Cod civil belgian). În cazul în care pretențiile izvorăsc dintr-un act juridic, pot fi anonimizate coordonatele de identificare ale acestuia.

Întrebarea nr.11

Potrivit scrisorii de intenție nr. 2024_A2_014, ofertele trebuie redactate în limba

română, iar documentele redactate în altă limbă trebuie însoțite de traduceri autorizate. Din experiența noastră anterioară în proceduri similare organizate de MF, documentele suport pentru dovedirea experienței specifice, redactate în limba engleză, nu au necesitat traducere în limba română având în vedere și faptul că limba de desfășurare a procedurii arbitrale este de regulă limba engleză.

Ca atare vă rugăm să clarificați dacă sunt acceptate în limba engleză documentele suport care atestă experiența în litigii arbitrale a membrilor echipei de avocați propusă și a ofertantului (de ex. extrase din hotărâri arbitrale, ordine procedurale, articole de specialitate), nivelul de cunoaștere a limbii engleze (de ex. certificate privind cunoașterea limbii engleze) și vechimea în avocatura (de ex. diplome, înscrieri în registrul avocaților baroului relevant).

Răspuns la întrebarea 11

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea de intenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Întrebarea nr. 12

În cadrul punctului 7) al Scrisorii de intenție, se precizează că „Documentele redactate în altă limbă decât limba română trebuie să fie însoțite de traduceri autorizate”. Prin urmare, vă rugăm să specificați (i) dacă această cerință se aplică tuturor documentelor depuse de ofertant care sunt într-o altă limbă decât limba română (inclusiv documentelor privind înființarea și organizarea formelor de exercitare a profesiei, a hotărârilor arbitrale pronunțate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris, ordine procedurale, extrase de orice fel ș.a. care ar putea fi folosite de un ofertant în cadrul Licităției); (ii) vă rugăm să confirmați că prin traducere autorizată sunt vizate doar traduceri realizate de birouri de traducere autorizată, înființate în condițiile legii.

Vă rugăm respectuos să răspundeți cu prioritate acestei solicitări de clarificare, dat fiind timpul necesare obținerii de traduceri autorizate, timp pe care fiecare ofertant va trebui să îl ia în calcul în sensul depunerii ofertei în termenul stabilit de Autoritatea contractantă

Răspuns la întrebarea 12

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea de intenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Autoritatea contractantă confirmă că prin traducere autorizată sunt vizate doar traduceri realizate de birouri de traducere autorizată, înființate în condițiile legii.

Întrebarea nr.13

În cadrul Formularului nr. 2, referitor la cerințe minime de calificare, la punctul 2d), se arată că este necesară transmiterea către Ministerul Finanțelor a „Curriculum vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatură, experiența în litigii arbitrate internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”. Prin raportare la această cerință, formulăm următoarele întrebări:

La stabilirea îndeplinirii cerințelor minime în ceea ce privește experiența în litigii arbitrate internaționale care se judecă potrivit regulilor de arbitraj ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris, conform subpunctului 2.d) al Formularului nr. 2, vor fi luate în considerare și litigii pendinte la momentul depunerii ofertei?

În cadrul Licităției, va putea fi folosită experiență în litigii arbitrale soluționate potrivit Regulilor ICC, în sensul îndeplinirii cerințelor minime de calificare (subpunctul 2.d) al Formularului nr. 2), activitatea de arbitru în litigii arbitrale judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC?

Răspuns la întrebarea 13

La stabilirea îndeplinirii cerințelor minime în ceea ce privește experiența în litigii arbitrale internaționale care se judecă potrivit regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), conform subpunctului 2.d) al Formularului nr. 2, vor fi luate în considerare și litigiile pendinte la momentul depunerii ofertei.

Autoritatea contractantă clarifică faptul că în cadrul licitației, va putea fi folosită experiența în litigiile arbitrale soluționate potrivit Regulilor ICC, pentru îndeplinirea cerinței minime de calificare (subpunctul 2.d) al Formularului nr. 2), activitatea de arbitru în litigii arbitrale judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC.

Întrebarea nr.14

Potrivit punctului a.2) al Scrisorii de intenție, se va acorda ofertantului un punctaj diferențiat în funcție de numărul de avocați cu „experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”. Prin raportare la acest criteriu de punctare, formulăm următoarele întrebări:

În cazul unei asocieri între mai multe societăți ori cabinete, prezintă relevanță în cadrul căreia/căruia dintre formele de exercitare a profesiei din acest consorțiu își exercita profesia un anumit avocat, la momentul la care a dobândit experiență specifică în litigii arbitrale desfășurate potrivit Regulilor de arbitraj ICC? Spre exemplu: pentru o anumită perioadă, avocatul X și-a exercitat profesia în cadrul Societății A, parte a asocierii care depune ofertă în prezenta procedură. În acest timp, X a dobândit experiență în litigii desfășurate conform Regulilor de arbitraj ICC. Ulterior, colaborarea dintre X și Societatea A ia sfârșit, astfel încât X își constituie un cabinet individual de avocat (Cabinetul X). Actualmente, Cabinetul X și Societatea A participă ca asociere la licitația demarată de Ministerul Finanțelor.

Va putea X să invoce experiența dobândită la momentul la care își exercita profesia în cadrul Societății A și, deci, să punteze în cadrul cerinței de la punctul a.2) al Scrisorii de intenție (i.e., avocatul X, privit individual, să fie considerat ca având experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris).

Răspuns la întrebarea 14

Nu prezintă relevanță în cadrul căreia dintre formele de exercitare a profesiei, avocatul a dobândit experiența specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), pentru îndeplinirea cerinței de la punctul a.2) al Scrisorii de intenție.

Întrebarea nr. 15

Pe parcursul documentației publicate de Ministerul Finanțelor, se face referire la „litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”. Or, aceste Reguli prevăd și posibilitatea de a recurge la o procedură de urgență („expedited procedure”). Această posibilitate este referențiată la art. 30 al Regulilor. Totodată, regulile aferente procedurii de urgență sunt instituite în cadrul Anexei nr. VI la Regulile de arbitraj ICC Paris. Litigiile arbitrale desfășurate conform procedurii de urgență anterior menționate vor fi luate în considerare ca experiență specifică pentru îndeplinirea (i) cerințelor minime de calificare (subpunctul 2.d) al Formularului nr. 2) și, respectiv, (ii) pentru a se acorda punctaj pentru cerința de la pct. a.2.) din Scrisoarea de intenție?

Răspuns la întrebarea 15

Litigiile arbitrale desfășurate conform procedurii de urgență anterior menționate vor fi luate în considerare numai din perspectiva experienței specifice pentru îndeplinirea (i) cerințelor minime de calificare (subpunctul 2.d) al Formularului nr. 2) și, respectiv, (ii) pentru a se acorda punctaj pentru cerința de la pct. a.2.) din Scrisoarea de intenție.

Întrebarea nr. 16

În cadrul Notelor anexate Scrisorii de intenție, există o listă de criterii conform căreia se va stabili dacă un litigiu poate fi considerat câștigat. Nu se precizează, însă, dacă ele reprezintă criterii alternative sau cumulative. În acest sens, formulăm următoarele întrebări:

- a) Poate fi punctată ca experiență reprezentarea unei părți exclusiv în cadrul acțiunii în anularea hotărârii arbitrale (și obținerea unei hotărâri favorabile în raport cu poziția procesuală a clientului reprezentat), fără să fi fost asigurată și reprezentarea în cadrul litigiului arbitral inițial? Spre exemplu, (i) într-un litigiu arbitral desfășurat conform Regulilor de arbitraj ICC, pârâtul pierde. Ulterior acestui moment, angajează Societatea A (membră a asocierii care depune ofertă în prezenta procedură), care formulează în numele său acțiune în anulare, îl reprezintă pe parcursul judecării acesteia și obține anularea hotărârii arbitrale. Ca exemplu alternativ, (ii) într-un litigiu arbitral desfășurat conform Regulilor de arbitraj ICC, o parte obține o soluție favorabilă. Împotriva acestei hotărâri, partea

adversă formulează acțiune în anulare. Ulterior acestui moment, societatea A este angajată să apere, în cadrul acțiunii în anulare, partea al cărei interes este ca hotărârea să fie menținută. Această societate reprezintă partea și reușește să obțină menținerea hotărârii arbitrale, conform intereselor clientului său. Va putea Societatea A să invoce aceste litigii în cadrul Licitației pentru a puncta la criteriile aferente cerințelor a.2.) și/sau a.3.) din Scrisoarea de intenție, după caz.

- b) Se va considera câștigat un litigiu arbitral, în situația în care a fost suspendată soluționarea recursului exercitat împotriva soluției de respingere a acțiunii în anularea hotărârii arbitrale? Spre exemplu, ofertantul a câștigat un litigiu arbitral desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC. Ulterior, partea adversă a formulat acțiune în anularea hotărârii arbitrale. Această acțiune a fost respinsă printr-o hotărâre împotriva căreia s-a declarat recurs. Actualmente, soluționarea acestui recurs este suspendată. Va putea ofertantul să se folosească de acest litigiu fie prin raportare la punctul 2.f) al Caietului de sarcini, fie prin raportare la punctul a.3) al Formularului nr. 3?
- c) În situația în care ofertantul a reprezentat o parte a litigiului arbitral desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC atât în cadrul acestuia, cât și ulterior, în cadrul acțiunii în anularea hotărârii arbitrale (câștigând atât în cadrul arbitrajului, cât și în cadrul acesteia din urmă, se va considera de către Autoritatea contractantă că a câștigat un singur litigiu sau că a câștigat două litigii? În acest al doilea caz, ar fi posibil, spre exemplu, ca litigiul arbitral să fie folosit conform punctului 2.f) al Caietului de sarcini, iar litigiul desfășurat în fața instanțelor și având ca obiectacțiunea în anulare, conform punctului a.3) al Formularului nr. 3?
- d) În ipoteza în care ofertantul a asigurat reprezentarea uneia dintre părțile unui litigiu arbitral desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC, litigiu pe care l-a câștigat, însă, în ceea ce privește reprezentarea aceleiași părți în cadrul acțiunii în anulare, mandatul a fost acordat unei alte societăți, va putea acest litigiu să fie punctat ca fiind câștigat, fie prin raportare la punctul 2.f) al Caietului de sarcini, fie prin raportare la punctul a.3) al Formularului nr. 3? Cu alte cuvinte, pentru a puncta în cadrul cerinței este obligatoriu ca ofertantul să fi asigurat reprezentarea, în mod cumulativ, și în cadrul litigiului propriu-zis, și în cadrul acțiunii în anulare sau este suficientă participarea, în calitate de reprezentant convențional, în una dintre aceste două etape?

Răspuns la întrebarea 16

a) Potrivit lit.c) din Notele inserate în Anexa 2 la Caietul de sarcini “ vor fi considerate câștigate de către ofertant, și finalizate acele litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), pentru care în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform Regulilor de arbitraj ICC Paris de la Curtea de Apel Paris.

În aceste condiții va fi punctată ca experiență reprezentarea unei părți exclusiv în cadrul acțiunii în anularea hotărârii arbitrale (și obținerea unei hotărâri favorabile în raport cu poziția procesuală a clientului reprezentat), fără să fi fost asigurată și reprezentarea în

cadrul litigiului arbitral inițial cu mențiunea că potrivit pct.4) din Notele inserate în Anexa 2 la Caietul de sarcini nu se pot obține puncte pentru același litigiu în cadrul factorilor tehnici a.2) și a.3).

b) În acest caz, nu se va considera câștigat litigiul arbitral prezentat, nefiind epuizate căile de atac prevăzute de normele de procedură aplicabile hotărârii.

c) Astfel, potrivit regulilor enunțate la (lit.a) și lit.b) pct.1 din Note (Anexa 2 la caietul de sarcini), este obligatoriu ca ofertantul să fi asigurat reprezentarea, în mod cumulativ, și în cadrul litigiului propriu-zis, și în cadrul acțiunii în anulare, sau conform prevederilor lit.c) a pct.1, numai în cadrul acțiunii în anulare (ofertantul obținând anularea hotărârii arbitrale).

Întrebarea nr.17

Vă rugăm să ne confirmați că, în cazul în care din echipa propusă de ofertant fac parte mai mulți avocați cu experiență în aceleași litigii arbitrale judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, se va acorda punctaj pentru fiecare avocat implicat în litigiul respectiv, conform criteriului de la punctul a.2.) din Scrisoarea de intenție, și nu se va acorda punctajul o singură dată în considerarea litigiului arbitral? (spre exemplu, avem în vedere situația în care, prin ipoteză, aceiași cinci avocați au făcut parte din echipa care a asigurat reprezentarea în același litigiu arbitral - se va acorda în acest caz punctaj ținând seama de toți cei cinci avocați?)

Răspuns la întrebarea 17

Conform pct.3 din Note din Anexa 2 la caietul de sarcini “dacă un ofertant prezintă documente aferente litigiului „X” la care au participat unul sau mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se vor acorda puncte pentru experiența specifică a avocaților conform factorului tehnic a.2) și nu se vor acorda puncte în cadrul factorului tehnic a.3).

În aceste condiții, pentru același litigiu la care au participat mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se va acorda punctajul conform factorului tehnic a.2) în raport de numărul avocaților care au asigurat reprezentarea.

Întrebarea nr.18

Pentru a dovedi experiența specifică potrivit subpunctului 2.d) al Formularului nr. 2 sau, după caz, pentru a obține punctaj potrivit punctului a.2.) din Scrisoarea de intenție, vor putea fi depuse și e-mailuri care atestă implicarea avocatului în cauză în litigii desfășurate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris?

Răspuns la întrebarea 18

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral/instanței de judecată, și de pe ordinele procedurale. De asemenea, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale sau de pe ordinele procedurale.

Întrebarea nr. 19

Cu privire la cerința cuprinsă la pct. I 3) din Scrisoarea de intenție, a cărei modalitate de îndeplinire prevede, între altele, dovedirea unei forme de înregistrare a profesiei în condițiile legii din țara de rezidență, din care să reiasă că „operatorul economic nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii”, având în vedere că dovada înregistrării formei de exercitare a profesiei, în majoritatea jurisdicțiilor, nu cuprinde mențiuni privitoare la absența/inexistența unor „situații de anulare a constituirii”, vă rugăm să clarificați/confirmați că operatorul economic poate satisface cerința privitoare la inexistența unor situații de anulare a constituirii prin depunerea unei declarații pe propria răspundere în acest sens.

Răspuns la întrebarea 19

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru îndeplinirea cerinței privind Capacitatea de exercitare a activității profesionale este suficient depunerea dovezii înregistrării formei de exercitare a profesiei la Uniunea Națională a Barourilor din România/în condițiile legii din țara de rezidență din care să reiasă că operatorul economic este legal constituit.

Întrebarea nr. 20

Cu privire la cerința cuprinsă la pct. I 7) din Scrisoarea de intenție, „Ofertele se redactează în limba română. Documentele redactate în altă limbă decât limba română trebuie să fie însoțite de traduceri autorizate.”, vă rugăm să clarificați/confirmați că sunt acceptate în versiunea originală în limba engleză, fără traducere autorizată, documentele suport pentru:

- demonstrarea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (cerința minimă obligatorie 2d)),
- demonstrarea nivelului cunoștințelor de limba engleză (cerința minimă obligatorie 2e)),
- demonstrarea experienței specifice a avocaților propuși să facă parte din echipă și a ofertantului (factorul tehnic a.2)), (diplome, certificate, articole, acte de procedură etc., precum și extrase din ordine procedurale, hotărâri arbitrale și/sau decizii pronunțate asupra unor acțiuni în anulare).

Din experiența noastră anterioară în procedurile similare organizate de Ministerul Finanțelor, documentele suport pentru dovedirea experienței și a cunoștințelor de limbă engleză, redactate în limba engleză, nu au necesitat traducere în limba română, având în vedere că limba de desfășurare a procedurii arbitrale va fi limba engleză, cu privire la care participanții trebuie să facă dovada cunoașterii.

Răspuns la întrebarea 20

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea de intenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Întrebarea nr.21

Cu privire la pct. I din *Notele cuprinse în Scrisoarea de intenție, vă sesizăm spre îndreptare eroarea materială strecurată la exemplele date la pct. a) (Cazul I) și b) (Cazul II), respectiv referirea eronată la „îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini”, corectă fiind referirea la îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.f) din Caietul de sarcini.

Aceeași eroare materială se regăsește și la pct. 4 din Notele aferente secțiunii „A. Punctajul tehnic” din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini.

Răspuns la întrebarea 21

Se îndreaptă eroare materială strecurată la pct.I din Notele din Scrisoare de intenție la exemplele de la lit. a) Cazul I și b) Cazul II respectiv formularea eronată la „îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini”, corectă fiind formularea “la îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.f) din Caietul de sarcini”.

De asemenea, se îndreaptă eroare materială strecurată la pct. 4 din Notele aferente secțiunii „A. Punctajul tehnic” din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, exemplele de la lit. a) Cazul I și b) Cazul II respectiv respectiv formularea eronată „îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini”, corectă fiind formularea „îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.f) din Caietul de sarcini.”

Întrebarea nr.22

Cu privire la secțiunea „Etapa III. - Reofertare pentru fiecare litigiu în parte”, pct. „5) Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor” din Scrisoarea de intenție, primul paragraf, respectiv:

„În situația în care, din cauza neprezentării la termene sau a nerespectării măsurilor stabilite de către Curtea Internațională de Arbitraj/Curtea de Apel Paris, prestatorul mandatat nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, beneficiarul are dreptul de a-i imputa contravaloarea litigiului, fără punerea în întârziere sau îndeplinirea altor formalități, contractul constituind titlu executoriu.”

vă rugăm să aveți în vedere că pot exista situații în care prestatorul mandatat să „nu reușească” a-și îndeplini obligațiile asumate prin contract din cauze ce excedează controlului acestuia sau chiar ca urmare a neîndeplinirii la timp de către beneficiar a unor măsuri stabilite de către Curtea Internațională de Arbitraj/Curtea de Apel Paris. Spre exemplu, o atare situație ar putea apărea ca urmare a neachitării la timp de către beneficiar a avansului din costurile arbitrale stabilit de către Curtea Internațională de Arbitraj.

În astfel de situații, neimputabile prestatorului, sancționarea acestuia prin imputarea contravalorii litigiului este profund injustă și nelegitimă.

Prin urmare, vă rugăm să modificați textul primului paragraf de la pct. „5) Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor” din Scrisoarea de intenție după cum urmează:

„În situația în care, din cauza neprezentării la termene sau a nerespectării, din vina sa exclusivă, a măsurilor stabilite de către Curtea Internațională de Arbitraj/Curtea de Apel Paris, prestatorul mandatat nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, beneficiarul are dreptul de a-i imputa contravaloarea litigiului, fără

punerea în întârziere sau îndeplinirea altor formalități, contractul constituind titlu executoriu.”

Răspuns la întrebarea 22

Aceste prevederi din „Etapă III. - Reofertare pentru fiecare litigiu în parte”, pct. „5) Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor” din Scrisoarea de intenție au în vedere culpa exclusivă a prestatorului.

Întrebarea nr.23

Cu privire la cerința minimă obligatorie cuprinsă la pct. 2 lit. c) din Caietul de sarcini, potrivit căreia „cel puțin unul dintre membrii echipei propuse are dreptul să pună concluzii în fața Curții de Apel de la Paris”, vă rugăm să aveți în vedere că acțiunile în anularea hotărârilor pronunțate în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris sunt de competența Curții de Apel Paris numai în măsura în care locul arbitrajului a fost Paris, Franța, fiind o eroare de percepție că litigiile arbitrale supuse Regulilor ICC Paris se desfășoară chiar la Paris. Locul arbitrajului este instituția juridică față de care se determină jurisdicția statală competentă în soluționarea acțiunii în anulare. Locul arbitrajului este ales de părți, în convenția arbitrală, sau, în lipsa acestei alegeri, este stabilit de către Curtea Internațională de Arbitraj, ținând cont de circumstanțele relevante ale speței particulare. Majoritatea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris au locul arbitrajului în alte jurisdicții, iar multe dintre ele, au locul arbitrajului în România (cu consecința competenței instanțelor naționale de la locul arbitrajului să judece eventuale acțiuni în anulare).

Prin urmare, cerința ca cel puțin un membru al echipei propuse să aibă dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel de la Paris apare ca fiind lipsită de relevanță față de situațiile mai sus descrise, precum și lipsită de legătură directă cu obiectul prezentei proceduri, care nu constă în achiziția de servicii de reprezentare în fața instanțelor statale franceze.

Pentru aceste motive, vă rugăm să eliminați cerința minimă cuprinsă la pct. 2 lit. c) din Caietul de sarcini.

Răspuns la întrebarea 23

Această procedură are în vedere exclusiv litigiile desfășurate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris, soluționate prin hotărâri supuse acțiunii în anulare reglementate de Codul de procedură civilă francez, deduse judecății Curții de Apel Paris.

Întrebarea nr.24

Cu privire la cerința minimă obligatorie cuprinsă la pct. 2 lit. d) din Caietul de sarcini, potrivit căreia la CV-ul membrilor echipei propuse „se anexează documente din care să rezulte (...) experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”, vă rugăm să clarificați/confirmați următoarele aspecte:

A. numărul avocaților propuși a face parte din echipa de avocați, pentru care trebuie demonstrate experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris nu este obligatoriu numărul total al membrilor echipei, respectiv

oferantul poate include în echipa de maximum 10 avocați și membri care nu au experiență în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (și pentru care nu se va obține punctaj la factorul tehnic a.2)).

În coroborare cu criteriile pentru care se acordă punctaj la factorul tehnic de evaluare a.2), rezultă că dovedirea experienței relevante specifice nu constituie o cerință minimă ce trebuie îndeplinită de către fiecare membru al echipei propuse, urmând ca în funcție de numărul avocaților cu experiență relevantă specifică să se acorde punctaj în cadrul factorului tehnic a.2).

B. documentele suport prin care se face dovada experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris pot include atât hotărâri arbitrale, cât și acte procedurale / ordine procedurale / alte acte din litigii arbitrale pendinte derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Răspuns la întrebarea 24

Conform prevederilor pct.2 din caietul de sarcini “Cerințe minime” numărul minim al avocaților propuși a face parte din echipa de avocați, pentru care trebuie demonstrată experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris este 1.

De asemenea, dovedirea experienței relevante specifice nu constituie o cerință minimă ce trebuie îndeplinită de către fiecare membru al echipei propuse, urmând ca în funcție de numărul avocaților cu experiență relevantă specifică să se acorde punctaj în cadrul factorului tehnic a.2)

Dovada experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), se poate realiza cu extrase de pe hotărâri ale tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată sau de pe ordinele procedurale din care să rezulte aspectele avute în vedere.

Întrebarea nr.25

Cu privire la cerința minimă obligatorie cuprinsă la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, potrivit căreia se solicită „certificate care sa ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”, vă rugăm să clarificați/confirmați dacă cerința privitoare la demonstrarea nivelului cunoștințelor de limba engleză poate fi îndeplinită și prin depunerea altor documente din care să rezulte acest lucru, cum ar fi, de exemplu, publicații în limba engleză, diplome de studii în engleză, pledoarii susținute / acte procedurale, memorii redactate și depuse în cadrul procedurilor de arbitraj internațional desfășurate în limba engleză.

Răspuns la întrebarea 25

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în

limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Întrebarea nr.26

Cu privire la cerința minimă obligatorie cuprinsă la pct. 2 lit. f) din Caietul de sarcini, precum și la factorul tehnic de evaluare a.3), vă rugăm să clarificați înțelesul noțiunii de „litigiu câștigat” prin raportare la sintagma „hotărâre prin care s-au admis pretențiile”, în cazul reprezentării reclamantului, sau „hotărâre prin care s-au respins pretențiile”, în cazul reprezentării pârâtului.

În special, vă rugăm să clarificați/confirmați că hotărârea prin care s-au admis pretențiile principale (nu - sau nu în totalitate - și cele accesorii, precum pretențiile la dobânzi/cheltuieli de judecată), în cazul reprezentării reclamantului, respectiv hotărârea prin care s-au respins pretențiile principale (nu - sau nu în totalitate - și cele accesorii, precum pretențiile la dobânzi/cheltuieli de judecată), în cazul reprezentării pârâtului, constituie un „litigiu câștigat” pentru satisfacerea cerinței minime obligatorii de la pct. 2 lit. f) din Caietul de sarcini / factorului tehnic de evaluare a.3).

Regulile de arbitraj ICC Paris nu impun alocarea cheltuielilor de judecată (arbitrale) în sarcina părții care a căzut în pretenții, fiind uzual în practica tribunalelor arbitrale ICC să aloce cheltuielile în mod egal/proportional între părți

Din punctul nostru de vedere, o astfel de hotărâre prin care ofertantul a obținut câștig de cauză pentru partea reprezentată, chiar dacă nu a obținut (în totalitate) accesoriile ori cheltuielile de judecată reprezintă un litigiu câștigat.

Răspuns la întrebarea 26

Referitor la cerința minimă obligatorie cuprinsă la pct. 2 lit. f) din Caietul de sarcini, precum și la factorul tehnic de evaluare a.3 precizăm în ceea ce privește înțelesul noțiunii de „litigiu câștigat” că acesta din urmă are în vedere:

- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea reclamantului - admiterea în tot/ în parte a cererii reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea pârâtului - respingerea în tot a cererii reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform regulilor de arbitraj ICC Paris.

Întrebarea nr.27

Cu privire la factorul tehnic de evaluare a.2) - experiența relevantă specifică a avocaților propuși, vă rugăm să clarificați/confirmați următoarele aspecte:

A. experiența relevantă specifică a avocaților propuși poate fi dovedită cu hotărâri arbitrale, indiferent de rezultatul acestora, precum și cu acte procedurale / ordine procedurale / alte acte din litigii arbitrale pendinte derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris;

B. se acordă punctaj pentru fiecare membru al echipei propuse și în situația în care acesta a participat la desfășurarea/soluționarea aceluiași litigiu arbitral investițional împreună cu ceilalți membri propuși, respectiv dacă o hotărâre arbitrală/ordin procedural este depusă pentru demonstrarea experienței specifice a mai multor membri propuși.

Răspuns la întrebarea 27

Autoritatea contractantă clarifică faptul că dovada experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), se poate realiza cu extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată sau de pe ordinele procedurale, din care să rezulte aspectele avute în vedere.

Conform pct.3 din Note din Anexa 2 la caietul de sarcini “dacă un ofertant prezintă documente aferente litigiului „X” la care au participat unul sau mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se vor acorda puncte pentru experiența specifică a avocaților conform factorului tehnic a.2) și nu se vor acorda puncte în cadrul factorului tehnic a.3).

În aceste condiții, pentru același litigiu la care au participat mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se va acorda punctajul conform factorului tehnic a.2) în raport de numărul avocaților care au asigurat reprezentarea.

Întrebarea nr.28

Cu privire la factorul tehnic de evaluare a.3) - „experiența ofertantului peste cea minimă solicitată” - respectiv pct. 4 al Notei cuprinse la Anexa 2 a Caietului de sarcini, vă rugăm să clarificați modalitatea de acordare a punctajului în următoarea situație:

Ofertantul prezintă documente aferente Litigiului 1, respectiv o hotărâre arbitrală câștigată, pentru a satisface cerința minimă de la punctul 2 f) din Caietul de sarcini și a obține puncte în cadrul factorului a.3).

În cadrul Litigiului 1 au fost implicați avocați propuși a face parte din echipă, pentru care, la factorul tehnic a.2) sunt depuse alte documente, respectiv alte hotărâri arbitrale/ordine procedurale pentru alte litigii (inclusiv litigii pe rol sau litigii care nu se încadrează în definiția litigiului câștigat).

Potrivit Notei, „dacă un ofertant prezintă Litigiul 1 (pentru îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) (recte 2.f)) din Caietul de sarcini) și în cadrul Litigiului 1 au fost implicați avocați pentru care se obțin puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, atunci acest litigiu nu mai este eligibil pentru a fi valorificat la factorul de evaluare a.3) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini.”

În această situație, pentru Litigiul 1, se vor acorda puncte automat avocaților propuși a face parte din echipă (deși pentru aceștia au fost depuse alte documente) sau se vor acorda puncte potrivit opțiunii ofertantului, de a depune Litigiul 1 în cadrul factorului a.3)?

Apreciem că singura modalitate de interpretare care nu este discriminatorie este cea în care se acordă puncte potrivit opțiunii ofertantului, atât timp cât aceeași hotărâre arbitrală câștigătoare nu este folosită în cadrul mai multor factori de evaluare.

Răspuns la întrebarea 28

Autoritatea contractantă clarifică faptul că prin exemplele de la pct. 4 al Notei din Anexa nr.2 la Caietul de sarcini trebuie să se înțeleagă implicarea avocaților, conform opțiunii ofertantului, în scopul obținerii de punctaje conform criteriului a.2).

Din analiza acestor prevederi ale Anexei 2 la Caietul de sarcini rezultă că este la latitudinea ofertantului dacă prezintă Litigiul 1(pentru îndeplinirea cerinței minime de

la punctul 2.f) din Caietul de sarcini). Astfel, dacă optează să prezinte Litigiul 1 (pentru îndeplinirea cerinței minime de la punctul (2.f)) din Caietul de sarcini acesta nu va fi valorificat la factorul de evaluare a.3) dacă în cadrul Litigiului 1 au fost implicați avocați pentru care se obțin puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini.

Întrebarea nr.29

Cu privire la acordarea punctajului financiar, în Anexa 2 la Caietul de sarcini, precum și în Scrisoarea de intenție, se arată că orice alt tarif (Tpf-n) diferit de cel mai mic tarif rezultat prin aplicarea mediei aritmetice pentru cele trei tipuri de tarife ofertate (Tpf-min) se va puncta după algoritmul $PTpf-n = (Tpf-n / Tpf-min) \times 40$.

Sesizăm, în vederea îndreptării, că algoritmul folosit pentru punctarea tarifelor ofertate, diferite de cel minim, este eronat întrucât prin aplicarea sa se obțin punctaje mai mari de 40 de puncte pentru tarifele superioare celui minim.

Pentru obținerea unui rezultat corect, algoritmul urmează a se rectifica în sensul $PTpf-n = (Tpf-min / Tpf-n) \times 40$.

Răspuns la întrebarea 29

Autoritatea contractantă corectează eroarea materială din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, Etapa II - aplicarea factorilor de evaluare, pct. A. Punctajul financiar (pag. 3), Scrisoarea de intenție, pagina 5. Astfel, în loc de „ $PTpf-n = (Tpf-n/Tpf-min) \times 40$ ” se va citi „ $PTpf-n = (Tpf-min/Tpf-n) \times 40$ ”.

Întrebarea nr.30

Cu privire la pct. 4 din Anexa nr. 1 la Caietul de sarcini, potrivit căruia „cheltuielile pentru alți prestatori de servicii (experți, consultanți, etc.)” „pot fi necesare și solicitate fundamentat atât de echipa de avocați ce reprezintă interesele României, cât și de Curtea Internațională de Arbitraj, în funcție de momentul procedurilor arbitrale, în scopul aprobării cuantumului acestora de către beneficiar”, vă rugăm să clarificați / confirmați că decontarea onorariilor altor prestatori de servicii (experți, consultanți, etc.) se efectuează pe baza aprobării prealabile a cuantumului acestora de către beneficiar și a facturii emise de prestator (avocat), însoțită de factura emisă de prestatorul de servicii.

În special, vă rugăm să confirmați că decontarea între beneficiar și prestator nu este condiționată de plata anterioară de către prestator (avocat) a facturii prestatorului de servicii (expert, consultant, etc.).

În caz contrar, s-ar crea prestatorului (avocat) o povară financiară injustă, cu precădere în situația unor lucrări de expertiză complexă pentru care onorariile de expert pot avea un quantum substanțial. O atare situație ar conduce la creditarea beneficiarului din sursele proprii ale avocatului.

Răspuns la întrebarea 30

Cheltuielile pentru alți prestatori de servicii (experți, consultanți, etc.) se efectuează pe baza aprobării prealabile a cuantumului acestora de către beneficiar și a facturii emise de prestator (avocat), însoțită de factura emisă de prestatorul de servicii.

Autoritatea contractantă confirmă faptul că decontarea între beneficiar și prestator nu este condiționată de plata anterioară de către prestator (avocat) a facturii prestatorului de servicii (expert, consultant, etc.).

Întrebarea nr.31

Cu privire la art. 6.2, teza finală (Regimul cheltuielilor și modalităților de plată) din proiectul Contractului-cadru de prestare de servicii, potrivit căreia „Costul astfel generat va fi suportat de prestatorul mandatat și decontat ulterior de beneficiar pe bază de documente justificative, printre acestea identificându-se și documentul elaborat de martorul expert depus în cadrul procedurii arbitrale”, vă rugăm să aveți în vedere următoarele aspecte:

A. suportarea de către prestator a unor costuri cu martorii-experti ai beneficiarului și cu alți prestatori de servicii ai acestuia, respectiv decontarea ulterioară a acestora de către beneficiar este de natură a crea o povară financiară injustă prestatorului (avocat) și constituie o formă de creditare a beneficiarului din fondurile proprii ale prestatorului (avocat).

B. pot exista situații în care este necesară plata cel puțin a unui avans din onorariul martorului-expert sau al altor prestatori de servicii. În aceste situații, documentul elaborat de martorul expert (raportul de expertiză)/ alt prestator (de exemplu, transcriptul audierilor) va fi depus la dosarul cauzei ulterior efectuării acestei plăți.

Spre exemplu, în situația în care tribunalul arbitral desemnează unul sau mai mulți experți, este uzual ca prin Termenii de referință pentru expert (document procedural semnat de părți, tribunalul arbitral și experți) sau alt act procedural, să se dispună plata în avans a unei tranșe din onorariu, în lipsa căreia expertul să poată refuza întocmirea raportului.

Prin urmare, vă rugăm să modificați textul art. 6.2, teza finală din proiectul Contractului cadru de prestare de servicii, după cum urmează:

„Costul astfel generat va fi facturat prestatorului mandatat de către martorii experți / alți prestatori de servicii și decontat de beneficiar pe bază de documente justificative (aprobarea prealabilă a beneficiarului, factura emisă de către martorul expert / alt prestator de servicii, și, după caz, și documentul elaborat de martorul expert depus în cadrul procedurii arbitrale).”

Răspuns la întrebarea 31

Autoritatea contractantă modifică art.6.2 teza finală din proiectul Contractului cadru de prestare de servicii, după cum urmează:

„Costul astfel generat va fi facturat prestatorului mandatat de către martorii experți / alți prestatori de servicii și decontat de beneficiar pe bază de documente justificative (aprobarea prealabilă a beneficiarului, factura emisă de către martorul expert / alt prestator de servicii, și, după caz, și documentul elaborat de martorul expert depus în cadrul procedurii arbitrale).”

Întrebarea nr.32

În Scrisoarea de intenție, pagina 5, respectiv în pagina 3 din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini, Etapa II - aplicarea factorilor de evaluare, pct. A. Punctajul financiar, referitoare

la algoritmul de calcul folosit pentru determinarea punctajului financiar în vederea stabilirii clasamentului, s-au prevăzut următoarele:

„În vederea determinării punctajului financiar, comisia de evaluare va proceda la determinarea mediei aritmetice a tarifelor ofertate, respectiv:

$$T_{pf} = (T_{doc} + T_{red} + T_{rep}) / 3$$

T_{pf} = tariful mediu calculat ca medie aritmetică a celor trei tarife ofertate

T_{doc} = tarif documentare /oră-om, exprimat în Euro fără TVA

T_{red} = tarif redactare/oră-om, exprimat în Euro fără TVA

T_{rep} = tarif reprezentare/oră-om, exprimat în Euro fără TVA

Punctajul se va acorda astfel:

$T_{pf} - \min$ = cel mai mic tarif rezultat din aplicarea mediei aritmetice pentru cele trei tarife (T_{doc} , T_{red} , T_{rep}), pentru acest tarif se vor acorda 40 de puncte

$T_{pf} - n$ = orice alt tarif $\neq T_{pf-\min}$: va fi punctat după aplicarea algoritmului $P_{T_{pf}-n} = (T_{pf}-n / T_{pf}-\min) \times 40$ ”

În opinia noastră, algoritmul utilizat pentru calcularea punctajului aferent oricăror altor tarife diferite de cel minim este eronat, deoarece, în configurația actuală, acesta va conduce la obținerea unor punctaje mai mari de 40 de puncte de către ofertanții ai căror tarife sunt mai mari decât $T_{pf} - \min$. Astfel, pentru atingerea obiectivului urmărit, se impune modificarea acestuia conform propunerii de mai jos.

Fundmentarea solicitării:

(i) punctajul maxim (40 puncte) se acordă celui mai mic tarif rezultat din aplicarea mediei aritmetice pentru cele trei tarife (T_{doc} , T_{red} , T_{rep}), ceea ce înseamnă că între cele două elemente (tariful și punctajul) există o relație de inversă proporționalitate;

(ii) de asemenea, punctajul se acordă invers proporțional tuturor celorlalte tarife diferite de cel minim (care în mod evident au valori mai mari), astfel încât pentru oricare $T_{pf}-n$ va trebui să fie acordat un punctaj inferior valorii de 40 de puncte;

(iii) algoritmul prezentat în Documentația de atribuire [$P_{T_{pf}-n} = (T_{pf}-n / T_{pf}-\min) \times 40$], în cadrul căruia la numărător figurează tariful diferit de tariful minim (adică $T_{pf}-n$), iar la numitor figurează tariful minim (adică $T_{pf}-\min$), presupune existența unei fracții care va avea întotdeauna o valoare mai mare de 1, deoarece întotdeauna $T_{pf}-n > T_{pf}-\min$.

Astfel, înmulțirea acestui raport supraunitar cu cifra 40 va genera întotdeauna o valoare mai mare de 40 de puncte. În acest fel s-ar depăși valoarea maximă de puncte acordate pentru oferta financiară și de asemenea s-ar ajunge la situația în care tarifele mai mari decât cel minim (care are punctaj maxim) ar primi punctaje superioare.

Spre exemplu, dacă $T_{pf}-\min$ este de 100 Euro/oră iar $T_{pf}-n$ este 200 Euro/oră, aplicarea algoritmului inserat la acest moment în documentația de atribuire va conduce la următorul rezultat: $P_{T_{pf}-n} = (200/100) \times 40 = 80$ puncte

(iv) pentru obținerea rezultatului corect care s-a dorit a fi atins prin formula de calcul, se impune inversarea numărătorului cu numitorul, algoritmul rezultat fiind următorul: $P_{T_{pf}-n} = (T_{pf}-\min / T_{pf}-n) \times 40$

(v) Spre exemplu, la pct. 3.3.2 Calcul punctaj financiar din Anexa 2 la Caietul de Sarcini, pentru obținerea unui clasament ierarhizat Autoritatea Contractantă a impus formulă de calcul corectă $P_{Val n} = (Val \min / Val n) \times 40$, care corespunde cu cele arătate de noi mai sus.

Răspuns la întrebarea 32

Autoritatea contractantă corectează eroarea materială din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, Etapa II - aplicarea factorilor de evaluare, pct. A. Punctajul financiar (pag. 3), Scrisoarea de intenție, pagina 5. Astfel, în loc de „ $PTpf-n = (Tpf-n/Tpf-min) \times 40$ ” se va citi „ $PTpf-n = (Tpf-min/Tpf-n) \times 40$ ”.

Întrebarea nr.33

Referitor la secțiunea I punctul 7 (Modul de prezentare a ofertelor), ultimul paragraf, din Scrisoarea de intenție, unde se prevede că: „Ofertele se redactează în limba română. Documentele redactate în altă limbă decât limba română trebuie să fie însoțite de traduceri autorizate”, vă rugăm să ne confirmați dacă sunt acceptate în varianta originală, în limba engleză, documentele care atestă experiența specifică (hotărâri arbitrale, împuterniciri, acte de procedură arbitrală, ordine procedurale, certificate care să ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, curriculum vitae etc.), având în vedere timpul foarte scurt până la data depunerii ofertelor precum și că, în cadrul procedurilor similare organizate anterior de către MFP, documentele suport pentru dovedirea experienței specifice, redactate în limba engleză, nu au necesitat traducerea autorizată în limba română.

Răspuns la întrebarea 33

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea de intenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Întrebarea nr.34

Referitor la factorul tehnic a.2. din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini, vă rugăm să clarificați dacă acordarea punctajului pentru experiența relevantă specifică a avocaților în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris este condiționată de soluționarea favorabilă („câștigarea”) litigiilor respective.

Răspuns la întrebarea 34

În ceea ce privește factorul tehnic a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini acordarea punctajului pentru experiența relevantă specifică a avocaților în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), nu este condiționată de soluționarea favorabilă („câștigarea”) litigiilor respective.

Întrebarea nr.35

La punctul I din Notele inserate în capitolul II. Informații privind procedura din Scrisoarea de intenție, respectiv la punctul 4 din Notele inserate în Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini se prevăd următoarele:

„4. Pentru o înțelegere ușoară a modului de acordare a punctajului, prezentăm două exemple:

a) Cazul I. Dacă un ofertant prezintă Litigiul 1 (pentru îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini) și în cadrul Litigiului 1 au fost implicați avocați pentru care se obțin puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, atunci acest litigiu nu mai este eligibil pentru a fi valorificat la factorul de evaluare a.3) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini. În acest sens, pentru a obține 5 puncte potrivit factorului de evaluare a.3), ofertantul trebuie să prezinte Litigiul 2 și Litigiul 3;

b) Cazul II. Dacă un ofertant prezintă Litigiul 1 (pentru îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini) și în cadrul Litigiului 1 nu au fost implicați avocați pentru obținerea de puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, atunci ofertantul prezintă în plus doar Litigiul 2, în vederea obținerii a 5 puncte la factorul de evaluare a.3) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini.”

Ambele exemple se referă la îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini, prevedere care nu are legătură cu litigiile arbitrale internaționale finalizate, ci cu certificatele care atestă nivelul cunoștințelor de limba engleză. Având în vedere că textul mai sus citat ar fi trebuit să facă trimitere la punctul 2.f) din Caietul de sarcini vă solicităm să clarificați acest aspect.

Răspuns la întrebarea 35

A se vedea vedea îndreptarea erorii materiale în cadrul răspunsului de la întrebarea nr.21.

Întrebarea nr.36

Referitor la Nota nr. 4 privind Punctajul tehnic din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini care prevede că „Nu se pot obține puncte pentru același litigiu în cadrul factorilor tehnici a.2) și a.3). Precizare: dacă un ofertant prezintă documente aferente litigiului „X” la care a participat unul sau mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, se vor acorda puncte pentru experiența specifică a avocaților conform factorului tehnic a.2) și nu se vor acorda puncte în cadrul factorului tehnic a.3).”

Vă rugăm să clarificați dacă, în cazul în care sunt prezentate documente aferente mai multor litigii la care au participat unul sau mai mulți dintre avocații propuși să facă parte din echipă, ofertantul are posibilitatea de a indica litigiile de care dorește să se prevaleze pentru obținerea punctajelor conform factorului tehnic a.2) și respectiv litigiile de care dorește să se prevaleze pentru obținerea punctajelor conform factorului tehnic a.3).

Răspuns la întrebarea 36

Din analiza prevederilor Anexei 2 la Caietul de sarcini rezultă că ofertantul are posibilitatea de a indica litigiile de care dorește să se prevaleze pentru obținerea punctajelor conform factorului tehnic a.2) și respectiv litigiile de care dorește să se prevaleze pentru obținerea punctajelor conform factorului tehnic a.3).

Întrebarea nr.37

Referitor la Aplicarea factorilor de evaluare, la Nota nr. 5 privind Punctajul tehnic din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini, prin raportare la Cazul exemplificativ nr. 2: „Cazul II.

Dacă un ofertant prezintă Litigiul 1 (pentru îndeplinirea cerinței minime de la punctul 2.e) din Caietul de sarcini) și în cadrul Litigiului 1 nu au fost implicați avocați pentru obținerea de puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini, atunci ofertantul prezintă în plus doar Litigiul 2, în vederea obținerii a 5 puncte la factorul de evaluare a.3) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini.”,

vă rugăm să clarificați dacă această condiție de acordare a punctajului aferent factorului de evaluare a.3) este îndeplinită numai în situația în care, atât în Litigiul 1, cât și în Litigiul 2 nu a fost implicat efectiv niciunul dintre avocații propuși

sau

dacă punctajul aferent factorului de evaluare a.3) se acordă și în situația în care în Litigiul 1 nu a fost implicat niciunul dintre avocații propuși, dar au fost implicați în Litigiul 2, însă cu condiția ca ofertantul să specifice expres că nu se prevează de această situație pentru obținerea de puncte potrivit factorului de evaluare a.2).

Dacă nu ar fi îndeplinite condițiile a căror clarificare o solicităm documentația de atribuire ar crea o inegalitate între competitori în ce privește modalitatea de acordare a punctajului.

Răspuns la întrebarea 37

Autoritatea contractantă clarifică faptul că prin exemplele de la pct.4 din Note din anexa 2 la Caietul de sarcini trebuie să se înțeleagă faptul că valorificarea litigiilor se va realiza în funcție de opțiunea ofertantului cu respectarea celorlalte condiții impuse de documentația de atribuire.

Răspunsurile la situațiile premise prezentate sunt următoarele:

Condiția de acordare a punctajului aferent factorului de evaluare a.3) este îndeplinită în situația în care în Litigiul 1 prezentat de ofertant pentru îndeplinirea cerinței minime de la pct.2.f) din caietul de sarcini nu a fost implicat efectiv niciunul dintre avocații propuși pentru obținerea de puncte potrivit factorului de evaluare a.2) din Anexa nr. 2 la Caietul de sarcini. În ceea ce privește Litigiul 2, dacă niciunul dintre avocații propuși nu a fost indicat în acest litigiu, acesta nu poate fi valorificat în cadrul factorului de evaluare a.2) ci numai în cadrul factorului de evaluare a.3).

În ceea ce privește întrebarea dacă punctajul aferent factorului de evaluare a.3) se acordă și în situația în care în Litigiul 1 (prezentat pentru îndeplinirea cerinței minime de pct.2.f) din caietul de sarcini) nu a fost implicat niciunul dintre avocații propuși, dar au fost implicați în Litigiul 2, conform exemplului de la pct.II, acesta obține punctaj aferent factorului de evaluare a.3) pentru Litigiul 1 și pentru Litigiul 2, cu condiția ca opțiunea ofertantului să fie valorificarea Litigiului 2 în cadrul factorului de evaluare a.3 și nu în cadrul factorului de evaluare a.2).

Întrebarea nr.38

În cuprinsul Notei nr. I din Scrisoarea de intenție, respectiv în Nota nr. I din Caietul de Sarcini precum și în Nota 1 din Anexa 2 la Caietul de Sarcini se menționează următoarele: „1.Vor fi considerate câștigate de către ofertant, și finalizate acele litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, pentru care: a) - în calitate de reprezentant al reclamantului, ofertantul a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care s-au admis

pretențiile; - împotriva hotărârii Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris nu s-a promovat acțiune în anulare la data depunerii ofertei/ s-a promovat acțiunea în anulare de către pârât și s-a respins.

b) - în calitate de reprezentant al pârâtului, ofertantul a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care s-au respins pretențiile/a obținut orice altă soluție favorabilă pârâtului;

- împotriva hotărârii Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris nu s-a promovat acțiune în anulare la data depunerii ofertei/ s-a promovat acțiunea în anulare de către reclamant și s-a respins.

c) în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform Regulilor de arbitraj ICC Paris de la Curtea de Apel Paris.”

Vă solicităm să clarificați dacă:

- În cazul în care un ofertant este o asocieră/un consorțiu format din mai multe entități (societăți de avocatură și/sau practicieni desfășurându-și activitatea individual), experiența ofertantului se calculează prin însumarea experienței entităților care formează asocieră/consorțiul.

- Prin sintagma “ofertant” care “a obținut o hotărâre” autoritatea contractanta are în vedere și situația avocatului care, la data pronunțării hotărârii arbitrare, era asociat (partener) în societatea de avocați care a obținut hotărârea favorabilă, iar ulterior finalizării litigiului avocatul s-a desprins din respectiva societate și și-a înființat o formă de organizare profesională care participă la procedura organizată de Ministerul Finanțelor.

- Prin sintagma “ofertant” care “a obținut o hotărâre” autoritatea contractanta are în vedere și situația avocatului care, la data pronunțării hotărârii arbitrare, era asociat (partener)/angajat/avocat colaborator în societatea de avocați care a obținut hotărârea favorabilă și a făcut parte din echipa de reprezentare mandatată de reclamant/pârât să îi reprezinte interesele în arbitraj, iar ulterior finalizării litigiului avocatul s-a desprins din respectiva societate și și-a înființat o formă de organizare profesională care participă la procedura organizată de Ministerul Finanțelor.

Răspuns la întrebarea 38

Referitor la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, în cazul în care un ofertant este o asocieră/un consorțiu format din mai multe entități (societăți de avocatură și/sau practicieni desfășurându-și activitatea individual), experiența ofertantului se calculează prin însumarea experienței entităților care formează asocieră/consorțiul.

În scopul îndeplinirii cerinței anterior menționate, autoritatea contractantă clarifică faptul că aceste condiții nu sunt satisfăcute dacă unul sau mai mulți avocați din cadrul consorțiului au asigurat reprezentarea juridică și au câștigat litigii arbitrare judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul) în cadrul altor colaborări cu alte case de avocatură ce nu fac parte din consorțiu. Spre exemplu, în cazul în care unul dintre avocații parte a consorțiului a reprezentat și a câștigat litigii arbitrare judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul) când își desfășura activitatea în cadrul unei alte forme de organizare profesională/altă societate de avocați

decât cea care are calitatea de ofertant în prezenta procedură (cu alte cuvinte, a avut mandat de reprezentare o altă societate care nu este parte în consorțiu, însă respectivul avocat a fost parte a echipei care a gestionat litigiul, iar în prezent respectivul avocat colaborează cu una dintre formele profesionale/societățile care compun consorțiul participant la prezenta procedură), nu se va acorda punctaj consorțiului ofertant în prezenta procedură, întrucât reprezentarea în acele litigii nu constituie experiența ofertantului.

Întrebarea nr.39

În cuprinsul Notei nr. 1 din Scrisoarea de intenție, respectiv în Nota nr. 1 din Caietul de Sarcini precum și în Nota 1 din Anexa 2 la Caietul de Sarcini se menționează următoarele: „1.Vor fi considerate câștigate de către ofertant, și finalizate acele litigii arbitrare internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, pentru care: - în calitate de reprezentant al pârâtului, ofertantul a obținut o hotărâre a Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris prin care s-au respins pretențiile/a obținut orice altă soluție favorabilă pârâtului;”

Vă solicităm să clarificați dacă prin sintagma “a obținut orice altă soluție favorabilă pârâtului” autoritatea contractantă se referă și la situația renunțării de către reclamant la acțiunea arbitrală în baza unei negocieri sau tranzacții încheiate cu pârâtul.

Răspuns la întrebarea 39

Prin sintagma “a obținut orice altă soluție favorabilă pârâtului, autoritatea contractantă nu se referă și la situația renunțării de către reclamant la acțiunea arbitrală în baza unei negocieri sau tranzacții încheiate cu pârâtul.

Întrebarea nr.40

La punctul 2-Cerințe minime obligatorii din Caietul de sarcini, la litera f), se solicită prezentarea de “documente din care sa reiasă că ofertantul a asigurat reprezentarea juridică și a câștigat cel puțin un litigiu arbitral internațional finalizat, derulat potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris*”

La punctul 1 din Notele din Scrisoarea de Intenție, respectiv la punctul 2 din Notele din Anexa 2 la Caietul de Sarcini se menționează că “2. Ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris/ale Curții de Apel Paris din care să rezulte aspectele avute în vedere.” Având în vedere că hotărârile pronunțate în arbitrajul comercial derulat în conformitate cu regulile de arbitraj ICC Paris sunt protejate de confidențialitate vă solicităm să clarificați ce documente sunt acceptabile pentru autoritatea contractantă, altele decât extrasele din hotărâri, din care să rezulte câștigarea litigiilor precum și celelalte aspecte avute în vedere de autoritatea contractantă.

Răspuns la întrebarea 40

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrare internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată, și de pe ordinele

procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată.

În ceea ce privește regimul de confidențialitate al hotărârilor, părților, respectarea acestuia se poate realiza prin anonimizarea acestor date, în conformitate cu prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a datelor, cu condiția ca din restul informațiilor conținute de respectivele documente să reiasă îndeplinirea cerințelor din Documentația de atribuire.

Întrebarea nr.41

Potrivit mențiunilor prevăzute la pct. 2, lit. e), din Secțiunea 1 - Caietul de Sarcini din documentația de atribuire (în continuare „Caietul de Sarcini”), Ofertantul trebuie să prezinte certificate care atestă nivelul de cunoștința a limbii engleza a echipei de avocați propuse pentru îndeplinirea Contractului de asistență juridică. Va rugăm să ne precizați dacă dovada cunoașterii a limbii engleze se poate face și prin declarație pe proprie răspundere.

Răspuns la întrebarea 41

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc. În plus, se precizează faptul că declarația pe proprie răspundere nu face dovada îndeplinirii cerinței minime.

Întrebarea nr.42

Potrivit mențiunilor de la pct. 2, lit. d), din Caietul de Sarcini, Ofertantul va prezenta Curriculum Vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatura, experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris. În acest sens:

(i) va rugăm să precizați care sunt modalitățile prin care se poate face dovada experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit regulilor de arbitraj ICC Paris, în condițiile în care nu toți membrii echipei desemnate au numele menționat în actele procedurale emise în cadrul proceselor arbitrale desfășurate conform regulilor de Arbitraj ICC Paris.

(ii) va rugăm să precizați dacă calitatea de arbitru în litigiile arbitrale internaționale derulate potrivit regulilor de arbitraj ICC Paris constituie dovada experienței în condițiile pct. 2 lit. d) din Caietul de Sarcini.

(iii) va rugam sa precizati daca calitatea de judecător in cadrul Înaltei Curți de Casație si Justiție, cu experiența in solutionarea acțiunilor in anulare, constituie experiența in condițiile pct. 2 lit. d) din Caietul de Sarcini.

Răspuns la întrebarea 42

i) Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată, și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată.

ii) În cadrul Licităției, va putea fi utilizată experiența în litigiile arbitrale soluționate potrivit Regulilor ICC Paris, în sensul îndeplinirii cerințelor minime de calificare in condițiile pct. 2 lit. d) din Caietul de Sarcini, activitatea de arbitru în litigii arbitrale judecate potrivit regulilor de arbitraj ale Curții Internaționale de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris. A se vedea și răspunsul de la întrebarea 13.

iii) Calitatea de judecător in cadrul Înaltei Curți de Casație si Justiție, cu experiența in solutionarea acțiunilor in anulare, este asimilată experienței in condițiile pct. 2 lit. d) din Caietul de Sarcini.

Întrebarea nr.43

Prin Caietul de sarcini, se instituie, la punctul 2.e), obligația ofertantului de a transmite către Autoritatea contractantă „certificate care sa ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”. În considerarea acestei condiții, vă rugăm să ne clarificați dacă în vederea dovedirii cunoștințelor de limba engleză sunt admisibile și alte documente din care rezultă implicit cunoașterea la un nivel avansat a limbii engleze? Spre exemplu, ar fi acceptate extrase din litigii arbitrale în care limba procedurii a fost limba engleză, iar avocatul în cauză a participat la desfășurarea aceluși litigiu, articole publicate în limba engleză sau alte asemenea?

Răspuns la întrebarea 43

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Răspuns la întrebarea 44

La stabilirea îndeplinirii cerințelor minime în ceea ce privește experiența în litigii

arbitrale internaționale care se judecă potrivit regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), conform punctului a.2) al Scrisorii de intenție, vor fi luate în considerare și litigiile pendinte la momentul depunerii ofertei.

Întrebarea nr.45

În cadrul formularului nr. 3, la punctul a.3) se face referire la „număr litigii arbitrale investiționale internaționale”. Cu toate acestea, termenul „investiționale” nu apare în mod explicit în restul documentației.

Pentru a ne asigura că înțelegem corect informațiile solicitate, vă rugăm să ne precizați dacă cerința se referă la litigii arbitrale investiționale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris, sau dacă este vorba de litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Răspuns la întrebarea 45

Precizăm că este vorba despre litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris. Precizarea din cadrul formularului nr. 3, la punctul a.3) referitoare la „numărul litigiilor arbitrale investiționale internaționale” reprezintă o eroare materială.

Întrebarea nr.46

Având în vedere volumul considerabil de documente ce urmează a fi pregătite și depuse în cadrul ofertei, în special în situația deciziei participării la procedură în asociere cu o entitate străină, vă rugăm să aveți în vedere posibilitatea prelungirii, **cu cel puțin două săptămâni**, a termenului de depunere a ofertelor indicat în Caietul de sarcini i.e. **de la 14 octombrie ora 23:59 la 28 octombrie**.

Răspuns la întrebarea 46

Autoritatea contractantă înțelege argumentele prezentate. Tocmai de aceea, prin Erata nr. 687115/09.10.2024 cu privire la Scrisoarea de intenție nr. 686836/03.10.2024, autoritatea contractantă a prelungit termenul de transmitere a ofertelor de la data de 14.10.2024 până la data de 28.10.2024, respectiv prin erata 2 nr.687628/21.10.2024 a prelungit termenul de transmitere a ofertelor de la data de 28.10.2024 până la data de 04.11.2024 ora 23:59.

Întrebarea nr.47

Cu privire la cerința de la punctul 7 din Scrisoarea de intenție ca „Documentele redactate în altă limbă decât limba română trebuie să fie însoțite de traduceri autorizate”, vă rugăm să confirmați că este suficientă certificarea traducerii de către un traducător autorizat, iar nu de traducere legalizată a acestor documente, având în vedere faptul că, pentru traducerea legalizată, trebuie prezentate documentele traduse în original - ceea ce, pentru anumite documente precum certificate sau decizii de înființare, ar presupune o durată considerabil mai mare.

Răspuns la întrebarea 47

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea

deinenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Confirmăm că este suficientă certificarea traducerii de către un traducător autorizat, iar nu de traducere legalizată a documentelor.

Întrebarea nr.48

Cu privire la întrebarea anterioară, față de lungimea considerabilă a extraselor din hotărârile arbitrale ce trebuie depuse pentru dovedirea criteriilor de clarificare, în scopul evitării de costuri nejustificat de mari angrenate de pregătirea ofertelor, vă rugăm să precizați dacă este acceptabilă depunerea acestor documente (extrase din hotărâri arbitrale) în limba engleză, limba în care au fost emise;

Răspuns la întrebarea 48

Se acceptă transmiterea extraselor din hotărârile arbitrale redactate în limba engleză.

Întrebarea nr.49

Cu privire la cerința 2.e) din Caietul de sarcini, referitoare la necesitatea depunerii de „certificate care să ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”, vă rugăm să clarificați dacă, în scopul demonstrării acestei cerințe, veți considera acceptabilă depunerea unei declarații pe propria răspundere a reprezentantului ofertantului, din care să rezulte că avocații desemnați își desfășoară activitatea profesională (în dosare de arbitraj internațional/ în alte domenii) în limba engleză și că, în baza proceselor de selecție și evaluare desfășurate la nivelul ofertantului cu privire la atestarea nivelului de cunoștințe de limbă engleză, aceștia îndeplinesc cerința privind stăpânirea limbii engleze și a limbajului juridic în limba engleză la nivel fluent, suficient pentru a asigura reprezentarea Ministerului Finanțelor la cel mai înalt nivel de calitate. În legătură cu prezenta solicitare facem precizarea că, în cazul firmelor de avocatură internaționale și/sau al avocaților activi în domeniul arbitrajului internațional, cunoștințele avansate de limba engleză reprezintă un criteriu esențial pentru derularea activității profesionale, astfel că firmele de avocatură depun toate diligențele, la recrutarea și selecția membrilor echipei, pentru a asigura îndeplinirea acestei cerințe nu atât prin depunerea de certificate care atestă cunoștințele generale de limbă engleză, cât mai ales prin aplicarea de teste practice de cunoștințe de limbaj juridic în limba engleză. Avem în vedere în acest sens și experiența noastră anterioară în proceduri de achiziții publice având obiect similar, în particular procedura de selecție referitoare la servicii de asistență și reprezentare juridică în arbitraje în fața CIRDI, situații în care autoritatea contractantă a considerat suficiente astfel de declarații pe propria răspundere, pentru dovedirea îndeplinirii cerinței de limbă.

Răspuns la întrebarea 49

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței

privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc. În plus, se precizează faptul că declarația pe proprie răspundere nu face dovada îndeplinirii cerinței minime.

Întrebarea nr.50

Cu privire la secțiunea III Concluzii - punctul d) din Scrisoarea de intenție, vă rugăm să aveți în vedere posibilitatea de a asigura transmiterea de răspunsuri la solicitările de clarificări cu cel puțin o săptămână înainte de termenul de depunere a ofertelor. În acest sens, față de volumul mare de documente de redactat, pregătit, tradus și depus, pe baza experienței noastre extinse în proceduri similare, vă rugăm să aveți în vedere impactul considerabil estimat al acestor răspunsuri asupra ofertelor în lucru la momentul comunicării lor.

Răspuns la întrebarea 50

Având în vedere volumul considerabil de documente ce urmează a fi pregătite și depuse în cadrul ofertei, în special în situația deciziei participării la procedură în asociere cu o entitate străină, vă rugăm să aveți în vedere prelungirea termenului de depunere a ofertelor indicat în Caietul de sarcini i.e. **de la 14 octombrie ora 23:59 la 4 noiembrie 2024.**

Întrebarea nr.51

Cu privire la cerința 2.f) din Caietul de sarcini coroborat cu a.3) Anexa II Caietul de sarcini, vă rugăm să ne confirmați dacă arbitrajele ICC încheiate prin formalizarea unei tranzacții între părți sunt considerate cazuri de litigiu arbitral câștigat, în sensul utilizat în cadrul acestor cerințe, având în vedere caracterul mutual benefic intrinsec unui contract de tranzacție. În cazul în care răspundeți pozitiv la întrebarea anterioară, vă rugăm să ne precizați dacă pentru dovedirea câștigării unui litigiu arbitral prin încheierea unei tranzacții este suficientă depunerea unei declarații pe propria răspundere din partea ofertantului privind încheierea tranzacției, sau dacă sunt necesare alte informații (caz în care vă rugăm să ne precizați aceste informații).

Răspuns la întrebarea 51

Precizăm că arbitrajele ICC încheiate prin formalizarea unei tranzacții între părți nu sunt considerate cazuri de litigiu arbitral câștigat, în sensul utilizat în cadrul acestor cerințe. A se vedea răspunsul de la întrebarea nr.39.

Întrebarea nr.52

Având în vedere prevederile de la punctul A a.2) Anexa nr. 2 Caietul sarcini, care indică modul de punctare a ofertei tehnice în funcție de numărul de avocați având experiență anterioară în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC

Paris, vă rugăm să ne confirmați că cerința 2.d) din Caietul de sarcini nu prevede obligativitatea deținerii de experiență anterioară în astfel de litigii arbitrale pentru toți avocații propuși să facă parte din echipa de avocați parte din ofertă.

Răspuns la întrebarea 52

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru îndeplinirea condiției minime obligatorii vizând experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), cel puțin un membru al echipei trebuie să aibă experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (cerința 2d), pentru ca oferta să fie considerată conformă.

Întrebarea nr.53

Având în vedere că în multe dosare arbitrale pretențiile reclamantului nu sunt admise în întregime, iar în alte dosare arbitrale sunt admise atât pretenții ale reclamanților, cât și pretenții invocate pe cale reconvențională de către pârâți, vă rugăm să ne precizați dacă se califică drept litigiu arbitral câștigat și litigiul arbitral în care (i) în calitate de reprezentant al reclamantului, ofertantul a obținut o admitere în parte a cererii, dar în proporție de peste 50% (sau în alt procent pe care vă rugăm să îl indicați) și/sau în care (ii) în calitate de reprezentant al pârâtului, ofertantul a obținut o admitere doar în parte a cererii reclamantului, în proporție de sub 50%, având în vedere și o eventuală cerere reconvențională admisă (sau în alt procent pe care vă rugăm să îl indicați).

Răspuns la întrebarea 53

Autoritatea contractantă precizează că în situațiile prezentate, în ceea ce privește înțelesul noțiunii de „litigiu câștigat”, aceasta din urmă are în vedere:

- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea reclamantului - admiterea în tot/în parte a cererii reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea pârâtului - respingerea în tot a cererii reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Întrebarea nr.54

Vă rugăm să ne confirmați că în cadrul serviciilor oferite nu se vor include serviciile privind etapa executării silite a sentințelor arbitrale.

Răspuns la întrebarea 54

Autoritatea contractantă confirmă că în cadrul serviciilor oferite nu se vor include serviciile privind etapa executării silite a sentințelor arbitrale.

Întrebarea nr.55

Cu privire la obiectul achiziției, vă rugăm să ne precizați dacă activitatea de consiliere anterioară declanșării unui arbitraj ICC (în cazul în care o astfel de consiliere va fi

solicitată) este cuprinsă în scopul contractului și va fi decontată conform contractului. În cazul unui răspuns pozitiv, vă rugăm să precizați dacă serviciile prestate în această etapă pre-litigioasă vor fi incluse în perioada de reofertare și, dacă da, în ce fel vor fi cuantificate.

Răspuns la întrebarea 55

“Activitatea de consiliere anterioară declanșării unui arbitraj ICC” nu constituie obiectul achiziției publice. Acesta este enunțat la pct.1 din caietul de sarcini.

Întrebarea nr.56

Cu privire la Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini, pag. 1, art. a.2) - Pentru demonstrarea experienței relevante, hotărârile ICC pot fi depuse în limba engleză?

Răspuns la întrebarea 56

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Întrebarea nr.57

Cu privire la Caietul de Sarcini, punctul 2, lit. e - O diplomă de absolvire a unui master în limba engleză poate echivala cu un certificat prin care se dovedesc competențele de vorbire și înțelegere a limbii engleze?

Răspuns la întrebarea 57

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Întrebarea nr.58

Cu privire la Caietul de Sarcini, punctul 2, lit. e - Nivelul cunoștințelor de limbă engleză trebuie demonstrat și pentru membrul echipei care are dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel de la Paris (avocatul francez)?

Răspuns la întrebarea 58

Autoritatea contractantă clarifică că nivelul cunoștințelor de limbă engleză trebuie demonstrat și pentru membrul echipei care are dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel de la Paris.

Întrebarea nr.59

Cu privire la forma în care vor fi depuse documentele ofertei - Acordul de asociere și formularele pot fi semnate cu ajutorului unei soluții de tipul esignature (ex: DocuSign)?

Răspuns la întrebarea 59

Autoritatea contractantă clarifică faptul că documentele ce compun oferta pot fi semnate cu ajutorul unei soluții de tipul eSignature, cu condiția ca aceasta să fie atașată unui fișier electronic pentru a putea verifica informațiile privind certificatul.

Întrebarea nr.60

Cu privire la modul în care se va depune oferta prevăzut în Scrisoarea de intenție - Având în vedere că documentele ce însoțesc oferta vor depăși 10 MB este posibil să depunem întreaga documentație în format fizic și digital (stick), sau putem transmite oferta fragmentată în mai multe email-uri?

Răspuns la întrebarea 60

Autoritatea contractantă acceptă ca ofertele să se transmită/depune:

- fie la adresa de e-mail florina.radu@mfinante.gov.ro, conform prevederilor Scrisorii de intenție nr. 686836/03.10.2024,
- fie la sediul autorității contractante, respectiv la Registratura Ministerului Finanțelor, din str. Apolodor, nr. 17, sector 5, care are program de luni până joi între orele 08:30 - 17:00 și vineri între orele 08:30 - 14:30, cu condiția ca acestea să fie transmise în plic închis, până la termenul limită precizat în scrisoarea de intenție, însoțit de adresa de înaintare a ofertei. Pe plic se va menționa ”**Codul și obiectul achiziției, A nu se deschide înainte de data de 04.11.2024 ora 23:59, În atenția doamnei Florina Radu - Serviciul Achiziții Publice**”.

Întrebarea nr.61

Prin Caietul de sarcini, se instituie, la punctul 2.e), obligația ofertantului de a transmite către Autoritatea contractantă „certIFICATE care sa ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”. În considerarea acestei condiții, vă rugăm să ne clarificați dacă poate fi făcută această dovadă și prin implicarea într-un litigiu arbitral a cărei limbă de procedură a fost limba engleză. Spre exemplu, un avocat propus ca să facă parte din echipă nu deține un certificat de tip Cambridge, IELTS sau alte asemenea atestate ori dovezi lingvistice, însă a asigurat reprezentarea unuia dintre clienții săi în cadrul unui litigiu arbitral desfășurat în limba engleză. Va fi acest fapt considerat suficient de către Autoritatea contractantă pentru a îi atesta cunoștințele și, deci, pentru a considera ca fiind îndeplinită cerința minimă obligatorie privind cunoașterea limbii engleză?

Răspuns la întrebarea 61

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc

efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Întrebarea nr.62

Dacă răspunsul la întrebarea anterioară este afirmativ, este necesar ca litigiul respectiv să se fi desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC sau, dat fiind că scopul în acest caz este strict dovedirea cunoștințelor de limbă engleză, nu se impune respectarea unei atare cerințe?

Răspuns la întrebarea 62

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, nu este necesar ca litigiul respectiv să se fi desfășurat potrivit Regulilor de arbitraj ICC.

Întrebarea nr.63

Prin raportare la criteriile de acordare a punctajului (deci, nu la cerințele minime de calificare), care este conduita Autorității contractante în situația în care ar considera că, dintre factorii tehnici de evaluare indicați de ofertant, doar o parte îndeplinesc criteriile de obținere a punctajului aferent? Spre exemplu, dacă sunt indicate, în cadrul punctului a.3) din Scrisoarea de intenție, 5 litigii, însă Autoritatea concluzionează, în cadrul procesului de evaluare, că s-a făcut dovada suficientă a câștigării numai pentru 3 dintre acestea, vă rugăm să confirmați faptul că, într-o atare situație, NU se va declara inadmisibilă oferta formulată/NU se va exclude ofertantul, ci, pur și simplu, nu se va acorda punctajul aferent celorlalte două litigii, acordându-se punctajul doar în limita litigiilor pe care Autoritatea le consideră ca fiind câștigate (pornind de la premisa că este îndeplinit numărul minim obligatoriu de litigii câștigate pentru acordarea punctajului). În mod similar, poate fi avută în vedere situația în care ofertantul indică 8 avocați pe listă pentru a obține punctajul maxim aferent cerinței a.1), însă Autoritatea Contractantă consideră că doar 6 dintre acești avocați îndeplinesc cerința: vă rugăm să confirmați că într-o asemenea situație NU se va declara inadmisibilă oferta formulată/NU se va exclude ofertantul sau, pur și simplu, se va acorda punctajul în limita numărului de avocați care îndeplinesc condiția (pornind de la premisa că este îndeplinit numărul minim obligatoriu de avocați pentru acordarea punctajului și că toți avocații din echipă îndeplinesc cerințele minime de selecție și calificare).

Răspuns la întrebarea 63

Autoritatea contractantă confirmă faptul că, în situația descrisă, în care s-a făcut dovada a câștigării numai pentru 3 dintre cele 5 litigii prezentate, nu se va declara inadmisibilă oferta formulată/nu se va exclude ofertantul, ci, pur și simplu, nu se va acorda punctajul aferent celorlalte două litigii, acordându-se punctajul doar în limita litigiilor pe care autoritatea le consideră ca fiind câștigate, cu condiția să fie îndeplinite celelalte cerințe. Autoritatea contractantă confirmă că în situația în care ofertantul indică 8 avocați pe

listă pentru a obține punctajul maxim aferent cerinței a.1) din caietul de sarcini, dar numai 6 dintre aceștia îndeplinesc cerința, nu se va declara inadmisibilă oferta formulată/nu se va exclude ofertantul ci, se va acorda punctajul în limita numărului de avocați care îndeplinesc condiția, în ipoteza în care sunt îndeplinite celelalte cerințe.

Întrebarea nr.64

Vă rugăm să confirmați că, în situația în care un avocat propus să facă parte din echipă deține o decizie a baroului din care face parte, din aceasta rezultând că a primit titlul de avocat definitiv cu 5 ani înainte de depunerea ofertei (i.e., în decizia emisă de Consiliul Baroului se menționează explicit faptul că data dobândirii calității de avocat definitiv a avut loc cu 5 ani înainte de depunerea ofertei), însă doar exercițiul drepturilor și obligațiilor decurgând din acest fapt a început câteva săptămâni mai târziu (spre exemplu, cu 4 ani și 10 luni înaintea depunerii ofertei), acest avocat îndeplinește condiția de vechime de 5 ani de la definitivarea în profesie prin raportare la punctul 2.b) al Formularului nr. 2 sau, după caz, prin raportare la punctul a.1) al Formularului nr. 3.

Pentru a răspunde la această solicitare, vă rugăm să aveți în vedere dispozițiile art. 310 alin. (4) din Statutul profesiei de avocat (Hotărârea nr. 64/2011 privind adoptarea Statutului profesiei de avocat), potrivit căruia „data dobândirii titlului profesional de avocat definitiv va fi considerată data împlinirii termenului stagiului prevăzut la art. 18 alin. (1) din Lege (nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat, n.n.), chiar dacă promovarea examenului de absolvire a I.N.P.P.A. are loc înainte sau după această dată. Exercițiul efectiv al drepturilor și obligațiilor aferente acestui titlu profesional va putea avea loc numai cu începere de la data emiterii hotărârii prevăzute la alin. (3).”

Art. 18 alin. (1) din Legea nr. 51/1995 pentru organizarea și exercitarea profesiei de avocat prevede următoarele: „la începutul exercitării profesiei avocatul efectuează în mod obligatoriu un stagiu de pregătire profesională cu durata de 2 ani, timp în care are calitatea de avocat stagiar.”

Cu alte cuvinte, calitatea de avocat definitiv se dobândește, sub condiția promovării examenului de definitivare în profesia de avocat, după 2 ani de la data dobândirii calității de avocat stagiar. Exercițiul drepturilor pe care le conferă calitatea de avocat definitiv este amânat exclusiv din cauza faptului că în perioada anterioară emiterii hotărârii la care face referire art. 310 din Statut trebuie rezolvate anumite chestiuni administrative de către organele baroului (emiterea adeverințelor, modificarea tabloului avocaților, pregătirea și amenajarea publicării deciziei Comisiei Permanente din cadrul UNBR în baza procesului verbal privind afișarea rezultatelor finale la Examenul de absolvire a Institutului Național pentru Pregătirea și Perfecționarea Avocaților etc.). La momentul emiterii deciziei Consiliului Baroului prin care se atestă dobândirea calității de avocat definitiv rezultatele la examenul de absolvire sunt deja validate. Examenul de absolvire a Institutului Național pentru Pregătirea și Perfecționarea Avocaților sunt deja finale și validate, conform art. 310 alin. (1) și (2) din Statutul profesiei de avocat: „(1) Rezultatele examenului vor fi comunicate, spre validare, Comisiei permanente a U.N.B.R. I.N.P.P.A. va comunica, în mod corespunzător, rezultatele examenului de absolvire. (2) După promovarea examenului, candidatul dobândește titlul profesional de avocat definitiv. De același drept se bucură și avocatul stagiar care a promovat examenul de absolvire a

I.N.P.P.A. (3) În baza rezultatelor examenului de definitivare, validate potrivit dispozițiilor alin.(1) sau, după caz, a rezultatelor examenului de absolvire comunicate de I.N.P.P.A., Comisia permanentă a U.N.B.R. va emite hotărârea de constatare a calității de avocat definitiv, pe care o va comunica barourilor în vederea efectuării înscrierii în tabloul avocaților definitivi și o va publica pe pagina web a U.N.B.R.”

Deci, rațiunea amânării nu este una aflată în legătură cu aptitudinile profesionale ale avocatului sau de garanțiile pe care acesta le prezintă în raport cu experiența sa profesională. Operațiunile administrative întreprinse sunt menite să asigure dovada, față de alte persoane, a faptului că respectivul avocat este definitiv și nu stagiar, fără a avea relevanță chestiunile ce țin de gradul de pregătire a avocatului devenit definitiv.

Vă rugăm să aveți în vedere și că aptitudinile profesionale ale avocatului sunt testate prin examenul de definitivare, pe care, prin ipoteză, un avocat aflat în situația descrisă în clarificarea solicitată mai sus l-a promovat anterior emiterii deciziei și, deci, anterior momentului până la care a fost amânat exercițiul drepturilor corespunzătoare calității de avocat definitiv. Gradul de experiență necesar și suficient pentru definitivare sunt atestate prin scurgerea termenului stagiului (i.e. 2 ani) și prin promovarea examenului, ale cărui rezultate sunt deja validate la momentul emiterii deciziei Consiliului Baroului. Așadar, data dobândirii calității de avocat definitiv este cea la care se apreciază că în persoana avocatului sunt întrunite condițiile de experiență astfel încât să poate dobândi drepturile aferente acestei calități, fără a fi relevantă data de la care acesta le poate exercita efectiv.

Răspuns la întrebarea 64

Autoritatea contractantă clarifică faptul că potrivit prevederilor art.4 din Legea nr.200/2004 cu modificările și completările ulterioare, experiența profesională reprezintă exercitarea efectivă și legală a unei profesii într-un stat membru al U.E., al S.E.E. și în Confederația Elvețiană.

Față de cele menționate mai sus, autoritatea contractantă precizează că experiența solicitată la prevederile de la pct. a1 din Anexa 2 la caietul de sarcini, vizează exercitarea efectivă profesiei și nu se raportează la data la care avocatul ar fi dobândit dreptul de a exercita această profesie.

Întrebarea nr.65

În cadrul capitolului 2. Cerințe minime obligatorii - Secțiunea 1 Caietul de sarcini se precizează că cerințele minime obligatorii sunt: „e) certificate care sa ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”.

Având în vedere faptul că Autoritatea contractantă impune depunerea documentelor justificative privind dovedirea capacității profesionale a membrilor echipei cu privire la cunoștințele lingvistice, vă rugăm respectuos să ne confirmați dacă dovedirea cunoștințelor lingvistice se poate realiza și prin prezentarea de dovezi că membru echipei propuse a participat la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, a acordat anterior consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, a publicat articole, publicații în limba engleză etc., fără a se limita la acestea.

Subliniem faptul că o astfel de clarificare a fost emisă într-o procedură similară organizată de aceeași Autoritate contractantă, respectiv în cadrul Răspunsului consolidat

nr. 689 494 emis în data de 21.12.2023 la solicitările de clarificări cu privire la documentația de atribuire pentru atribuirea acordului cadru de prestări servicii de asistență juridică și reprezentare în litigii arbitrale investiționale care se judecă potrivit regulilor UNICITRAL.

Vă solicităm respectuos să dați curs prezentei cereri de clarificări să ne transmiteți răspunsul la cele solicitate în termen cât mai scurt, astfel încât subscrisa sa fie în măsura sa elaboreze în timp util oferta pentru prezenta procedură.

Răspuns la întrebarea 65

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Întrebarea nr.66

REGULILE ICC

Camera Internațională de Comerț ("ICC") are sediul la Paris.

Nu există reguli de arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț „Paris”. („Regulile ICC”). Versiunea 2021 a Regulilor ICC este în vigoare și în vigoare astăzi.

Aceste reguli ICC NU sunt specifice unei locații și nu sunt legate de locația Parisului. Indiferent de loc, regulile ICC din 2021 vor governa arbitrajul. Deci, chiar dacă audierea se desfășoară fizic în Spania, România, Germania sau SUA, se vor aplica Regulile ICC.

Părțile la o procedură au dreptul de a alege UNDE vor ține fizic audierea de arbitraj. În general, această alegere se reflectă în clauza de arbitraj dintr-un contract, sau o clauză similară dintr-un contract, specifică unde va fi locația fizică a audierii. Totul se face online înainte de audiere.

În această privință:

1. Precizați că audierea fizică urmează să aibă loc la Paris?
2. Vă rugăm să confirmați că cererea dvs. de ofertă caută avocați care au experiență în conducerea arbitrajelor conform Regulilor ICC....indiferent de locația în care a avut loc audierea de arbitraj.

Răspuns la întrebarea 66

Această procedură de achiziție are în vedere exclusiv litigiile desfășurate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris, soluționate prin hotărâri supuse acțiunii în anulare reglementate de Codul de procedură civilă francez, deduse judecății Curții de Apel Paris.

Întrebarea nr.67

SEDIUL ARBITRAGIULUI -CE LEGEA SE APLICĂ ANULĂRII

De asemenea, în arbitrajul ICC este conceptul de SEAT...este o denumire ciudată, dar se referă la LEGEA care se va aplica în cazul în care una dintre părți solicită recurs/anulare.

În acest caz, legea țării care va governa în cazul unei anulări/a recurs. legea țării este de asemenea relevantă dacă în timpul procedurii de arbitraj, dacă părțile în arbitraj vor solicita ajutor de la instanțe.

În acest sens, afirmați că contractul/clauza de arbitraj prevede că legile FRANȚEI vor governa - cu alte cuvinte, sediul arbitrajului este FRANTA?

Chiar și presupunând că Franța este sediul, pentru a conduce un arbitraj, un avocat NU trebuie să fie autorizat pentru a practica avocatura pentru a conduce arbitrajul subiacent în Franța, deoarece acesta este un arbitraj, nu o procedură judiciară.

În această privință,

1. căutați avocați licențiați francezi pentru eventualitatea unui recurs/anulare?
2. Dacă da, în afara consorțiului, este suficient unul pentru a avea licență franceză pentru o potențială anulare?

Răspuns la întrebarea 67

Această procedură de achiziție are în vedere exclusiv litigiile desfășurate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris. Conform art.1518 din Codul de procedură francez, hotărârile pronunțate în materia arbitrajului internațional în Franța sunt supuse acțiunii în anulare, soluționată de Curtea de Apel Paris.

Printre cerințele minime de la pct.2 lit.c) din caietul de sarcini se numără și aceea ca cel puțin unul dintre membrii echipei propuse să aibă dreptul să pună concluzii în fața Curții de Apel de la Paris.

În aceste condiții, autoritatea contractantă clarifică faptul că este obligatoriu ca cel puțin unul dintre membrii echipei propuse să aibă dreptul să pună concluzii în fața Curții de Apel de la Paris.

Întrebarea nr.68

1. Prin Notele care clarifică punctul a.3) al scrisorii de intenție, este explicat în ce condiții se va considera câștigat un litigiu arbitral derulat potrivit Regulilor de arbitraj ale ICC Paris. Aceste condiții includ situația în care nu s-a introdus acțiune în anulare împotriva unei sentințe arbitrale favorabile. În acest context, vă rugăm să clarificați ce modalități de a proba inexistența unei astfel de acțiuni vor fi considerate satisfăcătoare de către Autoritatea contractantă. Spre exemplu:

a) Este suficientă asumarea (prin semnare) a formularelor care sunt parte a ofertei - e.g., formularele nr. 2 și nr. 3, cu includerea unei mențiuni în sensul rămânerii definitive a hotărârii arbitrale favorabile prin nepromovarea acțiunii în anulare (fără a fi nevoie depunerea unor documente justificative în acest sens)?

b) Este valabilă declarația Ofertantului, pe proprie răspundere, în sensul că nu a existat o astfel de acțiune în anulare?

c) Se poate face o probă valabilă prin prezentarea dovezii recunoașterii ori punerii în executare a hotărârii arbitrale?

d) Se va considera câștigat un litigiu dacă verificările efectuate de Ofertant (e.g. pe lângă Curtea de Arbitraj de pe lângă Camera Internațională de Comerț de la Paris au dus la concluzia că nu s-a introdus acțiune în anulare împotriva hotărârii arbitrale favorabile obținute?

Răspuns la întrebarea 68

Autoritatea contractantă precizează că este suficientă o mențiune din partea ofertantului în cadrul Formularului nr. 3 că nu a fost promovată o acțiune în anulare la data depunerii ofertei împotriva hotărârii Tribunalului Arbitral prin care au fost admise sau respinse pretențiile, după caz.

Întrebarea nr.69

Prin raportare la punctul a.3) al Scrisorii de intenție, va putea fi considerat câștigat un litigiu în care:

- a) Pretențiile reclamantului, reprezentat de Ofertant, au fost admise în parte, într-o măsură suficientă pentru a îi satisface pretențiile?
- b) În contextul în care Ofertantul a asigurat reprezentarea pârâtului, pretențiile reclamantului au fost, de asemenea, admise în parte, însă într-o măsură care avantajează poziția pârâtului?

Răspuns la întrebarea 69

Autoritatea contractantă precizează că în ceea ce privește înțelesul noțiunii de „litigiu câștigat” aceasta din urmă are în vedere:

- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea reclamantului - s-a admis în tot/în parte cererea reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în cazul în care ofertantul a asigurat reprezentarea pârâtului - s-a respins în tot cererea reclamantului (nu se au în vedere cheltuielile arbitrale/de judecată);
- în calitate de reprezentant al reclamantului sau al pârâtului, ofertantul a obținut anularea hotărârii arbitrale pronunțată într-un litigiu arbitral internațional derulat conform Regulilor de arbitraj ICC Paris.

Întrebarea nr.70

În condițiile aceluiași punct a.3) al Scrisorii de intenție, va putea fi considerat câștigat un litigiu derulat potrivit Regulilor de arbitraj ale ICC Paris care, ulterior punerii concluziilor pe fond, s-a finalizat printr-o înțelegere amiabilă între părți?

Răspuns la întrebarea 70

Precizăm că arbitrajele ICC încheiate prin formalizarea unei tranzacții între părți nu sunt considerate cazuri de litigiu arbitral câștigat, în sensul utilizat în cadrul acestor cerințe. A se vedea și răspunsul de la întrebarea nr.51.

Întrebarea nr.71

Cu privire la Caietul de Sarcini, pag. 1, art. 2, lit. d) „Curriculum vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatură, experiență în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris”, vă rugăm să ne clarificați următorul aspect: **Este obligatoriu ca toți avocații propuși pentru a face parte din echipă să demonstreze experiență în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC?**

Menționăm faptul că în cazul în care se impune ca toți avocații ce fac parte din echipă să demonstreze experiență relevantă, iar echipa este formată din minim 4 avocați, conform

condiției minime din caietul de sarcini, art. 2, lit. b), criteriul de atribuire a punctajului tehnic prevăzut de punctul a). 2 din Anexa nr. 2 la caietul de sarcini **este golit de conținut** pentru că **oricineva îndeplini condițiile minime va îndeplini și condițiile privind acordarea punctajului tehnic maxim** pentru punctul a). 2 din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini.

Răspuns la întrebarea 71

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru îndeplinirea condiției minime obligatorii vizând experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris cel puțin un membru al echipei trebuie să aibă experiență specifică în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), pentru ca oferta să fie considerată conformă.

Întrebarea nr.72

Cu privire la Caietul de Sarcini, pag. 1, art. 2, lit. d) și cu privire la punctul a). 2 din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini - ***Experiența avocaților în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC poate fi demonstrată doar dacă membrul echipei a avut calitatea de avocat într-un litigiu ICC sau este echivalentă și calitatea de arbitru/ asistent/ grefier în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC?***

Răspuns la întrebarea 72

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, dintre exemplele prezentate, activitatea de arbitru în litigii arbitrale judecate potrivit Regulilor de arbitraj ICC, satisface cerința minimă de calificare (subpunctul 2.d) al Formularului nr. 2) vizând experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul).

Întrebarea nr.73

Cu privire la Caietul de Sarcini, pag. 1, art. 2, lit. d) și cu privire la punctul a). 2 din Anexa nr. 2 la Caietul de Sarcini - ***Experiența avocaților în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC poate fi demonstrată și cu alte documente decât hotărâri, spre exemplu cu articole de presă care raportează activitatea membrului echipei în cadrul unui astfel de litigiu, extrase din concluziile depuse sau alte comunicații oficiale adresate tribunalului în cadrul unui astfel de litigiu, sau scrisori de recomandare în care se precizează că membrul echipei a făcut parte din echipa ce a reprezentat clientul în cadrul litigiului, sau alte asemenea?***

Menționăm faptul că se impune demonstrarea experienței relevante și cu alte documente decât hotărârile având în vedere faptul că potrivit Regulilor de arbitraj ICC, astfel de litigii și inclusiv hotărârile (finalizate prin tranzacții sau altfel) pot fi confidențiale.

Răspuns la întrebarea 73

Autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea experienței în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de

statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată, și de pe ordinele procedurale.

De asemenea, autoritatea contractantă clarifică faptul că pentru dovedirea litigiilor arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris (indiferent de statul pe teritoriul căruia se desfășoară litigiul), câștigate, ofertanții vor prezenta extrase de pe hotărâri ale Tribunalului Arbitral, ale instanței de judecată.

Totodată, precizăm că celelalte înscrisuri menționate nu se încadrează în categoria documentelor justificative de genul extraselor de pe hotărâri arbitrale și de pe ordinele procedurale.

Întrebarea nr.74

În cadrul documentației (Scrisoare de Intenție, Caiet de Sarcini, Anexe ale Caietului de Sarcini) se face vorbire despre „Regulile de arbitraj ICC Paris”. Această mențiune pare a fi o eroare având în vedere faptul că există un singur set de reguli de arbitraj ICC indiferent de teritoriul în care a avut loc arbitrajul.

În acest sens, indiferent dacă arbitrajul are loc în New York, Paris, Londra sau orice alt teritoriu, regulile de arbitraj vor fi Regulile de Arbitraj ICC, tocmai pentru nu există reguli de arbitraj ICC în funcție de teritoriu și, în concret, nu există „Reguli de Arbitraj ICC Paris”.

Menționăm faptul că demonstrarea experienței în drept Francez și dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel de la Paris nu are legătură cu Regulile de Arbitraj ICC, ci cu gestionarea unui eventual litigiu post-arbitral, în cazul în care se va ataca hotărârea arbitrală, iar locul arbitrajului a fost Paris, Franța, caz în care dreptul aplicabil va fi cel Francez.

Astfel, vă rugăm să ne clarificați faptul că referirea la Regulile de Arbitraj ICC Paris are de fapt în vedere Regulile de Arbitraj ICC, teritoriul în care s-a desfășurat arbitrajul conform acestor reguli neavând relevanță.

Răspuns la întrebarea 74

Această procedură de achiziție are în vedere exclusiv litigiile desfășurate conform Regulilor de arbitraj ICC Paris, soluționate prin hotărâri supuse acțiunii în anulare reglementate de Codul de procedură civilă francez, deduse judecății Curții de Apel Paris.

Întrebarea nr.75

În cadrul caietului de sarcini se precizează la pct. 2 Cerințe minime obligatorii: „ b) cel puțin 4 avocați trebuie să aibă o experiență minimă de 5 ani ca avocat definitiv; c) cel puțin unul dintre membrii echipei propuse are dreptul să pună concluzii în fața Curții de Apel de la Paris; d) Curriculum vitae al membrilor echipei propuse, la care se anexează documente din care să rezulte vechimea în avocatură, experiența în litigii arbitrale internaționale derulate potrivit Regulilor de arbitraj ICC Paris; e) certificate care să ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limba engleză”.

Din condițiile de calificare citate, rezultă faptul că în cadrul ofertei pot fi declarați cel puțin 4 avocați cu experiență de 5 ani ca avocat definitiv, putând fi propuși un număr de

maxim 10 avocați, iar cel puțin unul dintre aceștia să aibă dreptul de a pune concluzii în fața Curții de Apel Paris, iar ofertanții trebuie să depună dovezi privind îndeplinirea acestor cerințe: CV, certificate, extrase hotărâri, extras barou etc.

În cadrul Scrisorii de intenție, se precizează că: „Ofertele se redactează în limba română. Documentele redactate în altă limbă decât limba română trebuie să fie însoțite de traduceri autorizate”.

Astfel, vă rugăm să clarificați dacă se accepta transmiterea de documente redactate în limba engleza fara a fi însoțite de traducere autorizată în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedura, hotărâri arbitrale, articole publicații.

Aceste documente suport sunt redactate în mod evident într-o altă limbă decât limba română pentru situația în care în oferta este depusă de o asocieră cu participare a firmelor de avocatură străine, iar traducerea documentelor impune în dovedirea cerințelor minime ar impune ofertanților un efort financiar și administrativ foarte mare în mod nejustificat care nu ar permite ofertanților să depună în termen oferta cu documente suport traduse autorizat - traducerea autorizată a multitudinii de documente este evident costisitoare și de lungă durată prin raportare la numărul documentelor solicitate de Autoritatea contractantă.

Subliniem faptul că o astfel de clarificare a fost emisă într-o procedură similară organizată de aceeași Autoritate contractantă, respectiv în cadrul Răspunsului consolidat nr. 689.494 emis în data de 21.12.2023 emis la solicitările de clarificări cu privire la documentația de atribuire a acordului cadru de prestare de servicii de asistență și reprezentare juridică în litigii arbitraje investiționale care se judecă potrivit Comisiei Organizației Națiunilor Unite pentru Drept Comercial Internațional (UNCITRAL) și potrivit regulilor Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (CIRDI) 2023 _ A2 _ 003 și 2023 _ A2 _ 004.

Iar Autoritatea contractantă a emis următorul răspuns:

„Împuternicirea, formularele din documentația de atribuire (Anexate la scrisoarea de intenție), și CV-ul avocaților desemnați să facă parte din echipa trebuie transmise în limba română.

Se accepta transmiterea de documente redactate în limba engleza fara a fi însoțite de traducere autorizată doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedura, hotărâri arbitrale, articole publicații”.

Răspuns la întrebarea 75

Împuternicirea, formularele din cadrul Documentației de atribuire (anexate la Scrisoarea de intenție) și CV-urile avocaților desemnați să facă parte din echipă trebuie transmise în limba română.

Se acceptă transmiterea de documente redactate în limba engleză, fără a fi însoțite de traduceri autorizate, doar în cazul documentelor suport pentru demonstrarea experienței și cunoștințelor cum ar fi: diplome, certificate, acte de procedură, hotărâri arbitrale, articole, publicații etc.

Întrebarea nr.76

Potrivit Secțiunii 1 - Caiet de Sarcini, punctul 2 litera e), pentru dovedirea îndeplinirii cerințelor minime obligatorii trebuie depuse: „e) certificate care să ateste nivelul cunoștințelor de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi de limbă engleză;”

Vă rugăm să clarificați că dovedirea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză se poate face și cu alte documente care atestă cunoașterea limbii engleze, precum diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, dovezi privind acordare anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză (de ex. extrase din hotărâri arbitrale), deținerea calității de membru al unui barou dintr-un stat în care limba oficială este limba engleză, publicații în limba engleză.

Răspuns la întrebarea 76

Autoritatea contractantă clarifică faptul că, pentru demonstrarea îndeplinirii cerinței privind cunoștințele de limba engleză, cu excepția vorbitorilor nativi, cerință prevăzută la pct. 2 lit. e) din Caietul de sarcini, este acceptat orice alt document (în afara certificatului care atestă nivelul cunoștințelor), cum ar fi: diplome care dovedesc efectuarea de cursuri/studii în limba engleză, predarea de cursuri în limba engleză, dovezi privind participarea la audieri în litigii desfășurate în limba engleză, dovezi privind acordarea anterioară de consultanță și reprezentare juridică în proceduri desfășurate în limba engleză, articole, publicații în limba engleză etc.

Cu stimă,

Director general,
Cornelia NAGY